

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG

Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG

Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærklicens fra Siemens AG

Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens

Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG

Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvulla

Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG

Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG

Kατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir

تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش» وتحمل ترخيص العلامة

Siemens AG

SIEMENS



VSZ2 dual filtration

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung

fi Käyttöohje

es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço

fr Mode d'emploi

nl Gebruiksaanwijzing

el Οδηγίες χρήσης

da Brugsanvisning

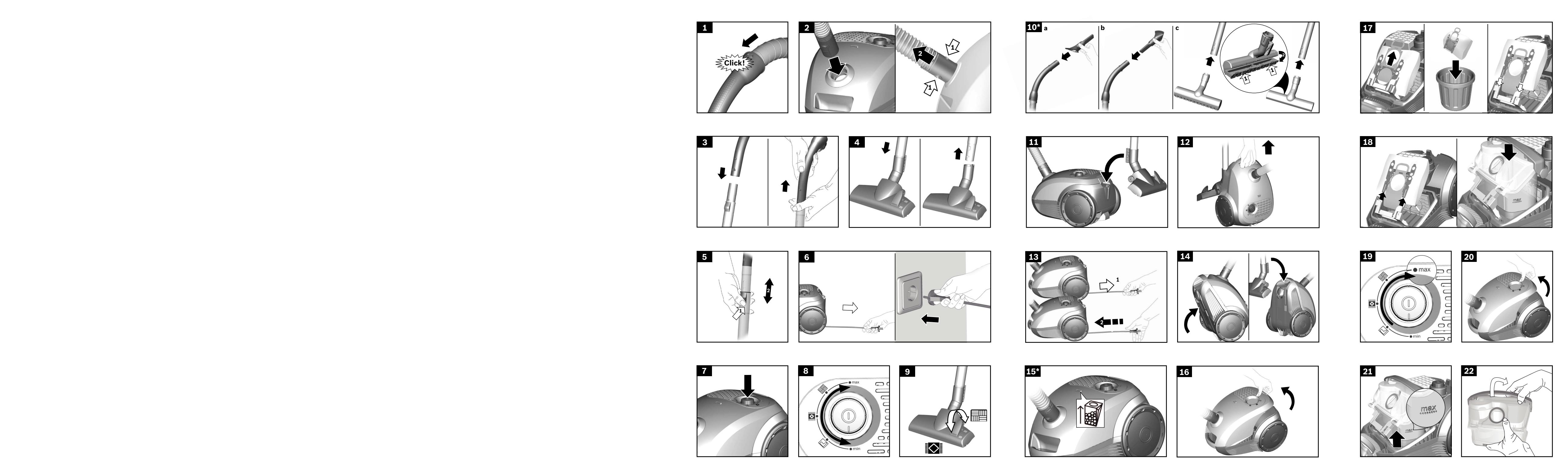
tr Kullanım kılavuzu

ar ملحق تكميلي اختياري

Register your product online

Barcode: 8001077673

Barcode: 970622



de	Sicherheitshinweise.....	2
	Gerätebeschreibung	27
en	Safety information	4
	Your vacuum cleaner.....	30
fr	Consignes de sécurité	6
	Description de l'appareil.....	33
nl	Veiligheidsvoorschriften.....	8
	Beschrijving van het toestel	36
da	Sikkerhedsanvisninger.....	10
	Beskrivelse.....	39
no	Sikkerhetshenvisninger.....	11
	Beskrivelse av apparatet	42
sv	Säkerhetsanvisningar.....	13
	Produktbeskrivning.....	44
fi	Turvallisuusohjeet	14
	Laitteen kuvaus.....	47
es	Consejos de seguridad	16
	Descripción de los aparatos	50
pt	Instruções de segurança.....	18
	Descrição do aparelho	53
el	Υποδειξεις ασφαλειας	20
	Περιγραφή της συσκευης	56
tr	Güvenlik bilgiler	22
	Cihaz açıklaması	59
26	إرشادات الأمان	ar
64	وصف الجهاز	

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Ge-
brauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten

physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kableineinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.

- Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteilaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, da nach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger mit Primärschlauch.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzeln nehmen Sie bitte die beigelegte Hartbodendüse und verwenden diese ohne den aufclipbaren Borstenkranz.

Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU. Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der Norm EN 60312-1:2017* ausgeführt.

*Da der Lebensdauertest für den Motor bei leerem Staubbehälter durchgeführt wird, muss die angegebene Motorlebensdauer für Prüfung mit halbgefülltem Staubbehälter um 10% erhöht werden.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This appliance is intended for domestic use only. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

Please note:

- ! Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are

supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and have understood the potential dangers of using the appliance.

- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarlyqualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).

- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner with a primary hose.

To achieve the energy efficiency rating and cleaning effectiveness rating on carpets, please use the interchangeable universal nozzle.

To achieve the energy efficiency rating and cleaning effectiveness rating on hard floors with gaps and cracks, please use the supplied hard-floor nozzle without the clip-in edge cleaning bristles.

These calculations are based on the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 of 3rd May 2013 supplementing Directive 2010/30/EU.

Unless otherwise stated, all the procedures referred to in these instructions were carried out in accordance with the EN 60312-1:2017* standard.

*As the motor service test is carried out with the dust collector empty, the stated motor service life must be increased by 10% for tests with the dust collector half filled.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.

Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 2 000 m. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

! Remarque:

- L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie!

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé!
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.

- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guidez le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut



Eliminez l'emballage en respectant l'environnement. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la valorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur avec tube primaire est destiné à un usage général.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de nettoyage déclarées sur des tapis, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des sols durs avec des joints et des rainures, veuillez utiliser la brosse pour sols durs livrée avec l'appareil sans la couronne de soies clipsable.

Les calculs sont basés sur le Règlement délégué (UE) N. 665/2013 de la Commission du 3 mai 2013 visant à compléter la Directive 2010/30/EU. Tous les procédés décrits plus en détail dans cette notice ont été exécutés sur la base de la norme EN 60312-1:2017*.

*Étant donné que le test de durée de vie du moteur a été effectué avec un bac à poussières vide, la durée de vie du moteur indiquée pour le test avec un bac à poussières à moitié plein doit être augmentée de 10%.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en de huiselijke omgeving. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

Aanwijzing:

■ Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan ken-

nis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.

=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
=> Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.

- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelpaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger met een basisslang, bestemd voor algemene doeileinden.

Om op tapijt en harde vloeren de beste energie-efficiëntie te bereiken, kunt u het omschakelbare universele mondstuk gebruiken.

Om op harde vloeren met naden en krassen de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsklasse te bereiken, kunt u het bijgevoegde mondstuk voor harde vloeren, zonder de opklikbare borstelkrans, gebruiken.

De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedeleerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30/EU.

Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van de norm EN 60312-1:2017*.

*Aangezien de levensduurtest voor de motor wordt uitgevoerd met een leeg stofreservoir, dient de aangegeven levensduur van de motor voor het testen met een halfvol stofreservoir met 10% te worden verhoogd.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og i hjemmet. Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - sundhedsfarlige, skarpantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Reservedele, tilbehør, støvposer

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

! Bemærk:

- Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarer og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigts

eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigts.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=>Der er fare for kvælfning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=>apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=>Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end bruger.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørge for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdry eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).

- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!

- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

Anvisninger om bortskaftelse

■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaftes på genbrugsstationer eller lignende.

■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaftelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ Bortskaftelse af filter og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaftes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger med primær slange.

For at opnå den bedste energieffektivitet og rengøringsklasse på tæpper skal universalmundstykket anvendes.

For at opnå den deklarerede energieffektivitet og rengøringsklasse på hårde gulve med fuger og sprækker skal det medfølgende mundstykke til hårde gulvbelægninger anvendes uden den påklipsbare børstering.

Beregningerne er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.

Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af standard EN 60312-1:2017*.

*Eftersom levetidsprøvningen af motoren udføres med tom støvbeholder, forøges motorlevetiden ved halvfyldt støvbeholder med 10%.

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvpøser

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvpøser tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvpøser. Slik kan du forlenge støvsugerenes levetid og sikre en vedvarende høy rengjøringseffekt.

! Merk.

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvpøser som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredsstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har

forstått hvilke farer som kan oppstå.

- **Barn skal ikke leke med apparatet.**
- **Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.**
- **Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.**
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personsarker!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdele, dyr eller gjenstander ved automatisk kablinntrekk.
=> Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren eigner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukkelige for de retter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger med primærslange.

Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå den angitte energieffektiviteten og rengjøringsklassen.

For å oppnå den angitte energieffektiviteten og rengjøringsklassen på harde gulv med fuger og sprekker skal du bruke det medfølgende munnstykket for harde gulv uten påklipset børstekrans.

Beregningene er basert på delegert kommisjonsforordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU. Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført på grunnlag av standard EN 60312-1:2017*.

*Ettersom levetidstesten for motoren utføres med tom støvbeholder, øker levetiden med 10 % når beholderen er halvfull.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Apparaten är bara avsedd att användas i privata hushåll och hemmiljö. Skäpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och sakkador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av mäniskor och djur.
- för att dammsuga av:
 - hälsosarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

Obs!

- ! Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylden.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfILTER.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bärta/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämmd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfILTER etc.).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.
- ! **Observera!**
- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (proppl).
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Utjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därfor i din utjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och damp påse

Filter och damp påse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporerna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare med primärlang.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och rengöringsklass vid mattdammsugning.

Använd det medföljande munstycket för hårdgolv utan fastsnäppt borstkrans, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och rengöringsklass för för hårdgolv med fogar och springor.

Beräkningarna är baserade på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30/EU.

Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på standard EN 60312-1:2017*.

*Eftersom motorns livslängdtest sker med tom dammbehållare, så ökar livslängden vid halvfull dammbehållare med 10%.

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liittää käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi yksityisessä kotitaloudessa ja kodinomaisessa ympäristössä. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskustlämmityslaitteistoista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypussit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypussimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käytämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypussuja. Nämä voivat taata pölynimurisi pitkän käyttöän ja aina korkealaatuinen puhdistustehon.

! Huomautus:

- Epäsovitivat tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa teknikan hyväksyttyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/ tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytös-

sä ja he ovat ymmärtäneet laiteen käytön vaarat.

■ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

■ Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

■ Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienien lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.

=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

■ Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain typpikivillessä olevien tietojen mukaan.

■ Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuojausluotintaa ja poistoilman suodatinta.

=> Laitte voi vahingoittua!

■ Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä.

=> Loukkaantumisvaara!

■ Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.

■ Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.

■ Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa varatilanteiden välittämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaan van ammattiäpetyyden omaava henkilö.

■ Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.

■ Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.

■ Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli älä-kä-jätä sitä puristuksiin.

■ Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään.

=> Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.

■ Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuri.

■ Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.

■ Varatilanteiden välittämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuuttetulle huoltopalvelulle.

■ Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.

■ Älä lataa palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimille (pölypussi, moottorinsuojausluotinti, poistoilman suodatin jne.).

■ Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.

=> Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.

■ Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.

■ Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käytökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

Huomio

■ Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätmällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitse-malla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

Pakaus

Pakaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakausmaterialeita asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

Käytöstä poistettu laite

Käytetystä laitteesta sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskusse. Lisätietoja jätehuoltoiksiyksissä saat kaupliaaltasi tai kunnastasi.

Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltuematonta, ne voi hävittää normaalilain kotitalousjätteen mukana.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäytöön tarkoitettu letkulla varustettu pölynimuri.

Käytä mattojen imurointiin vahdettavaa yleiskäytöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistustehon saavuttamiseksi.

Käytä ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistustehon saavuttamiseksi mukana toimitettua kovien lattioiden suulaketta ilman asennettavaa harjakehää, kun imuroit kovia lattioita, joissa on saumoa ja rakoja.

Laskelmat perustuvat delegoitun säädöksiin (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi. Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin

EN 60312-1:2017* perusteella.

*Koska käyttöikätesti tehdään moottorille tyhjällä pölysäiliöllä, ilmoitetulta moottorin käyttöikää on nostettava 10 %:lla puoliksi täytetyllä pölysäiliöllä tehtävästä tarkastusta varten.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,
 - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
 - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

! Aviso:

El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

■ Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.

- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

- El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general con un tubo principal.

Para obtener la eficiencia energética y la clase de limpieza declaradas al aspirar alfombras, utilizar la boquilla universal intercambiable.

Para lograr la eficiencia energética y la clase de limpieza declaradas en suelos duros con juntas y ranuras, utilizar la boquilla para suelos duros sin la corona de cerdas conectable.

Los cálculos se basan en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión de 3 de mayo de 2013 que complementa la Directiva 2010/30/UE.

Todos los procedimientos que no figuran detallados en esta declaración se realizaron sobre la base de la norma EN 60312-1:2017*.

*Debido a que el examen de vida útil del motor se realizó con el colector de polvo vacío, la vida útil del motor especificada se debe aumentar un 10 % en los exámenes a colectores de polvo medio llenos.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Pecas de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/ acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais

ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.

=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.

- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador, trata-se de um aspirador de uso geral com um tubo primário.

Para obter a eficiência energética declarada e a classe de limpeza para tapetes, utilize a escova universal comutável.

Para obter a eficiência energética declarada e a classe de limpeza para pavimentos ríjos com fendas e fissuras, utilize a escova para pavimentos ríjos sem coroa de cerdas engatável incluída.

Os cálculos têm como base o regulamento delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão Europeia de 3 de maio de 2013 que completa a diretiva 2010/30/UE.

Todos os procedimentos não especificados foram executados com base na norma EN 60312-1:2017*.

*Como o teste de durabilidade do motor foi realizado com o coletor de pó vazio, a durabilidade do motor terá de ser alargada em 10%, o que corresponde a uma verificação com o coletor de pó meio cheio.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση και το οικιακό περιβάλλον. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματα μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι δύως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτά να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματα και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:

- Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδειξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παιζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.

- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την υφισματική επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήγετε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φίς από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην τον συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φίς πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.
=> Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φίς.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φίς από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φίς από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιβράσεις, την υγρασία και τις πτυγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φίς από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις όχροστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

- ! Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.
- Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
- Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την όχροστη συσκευή σας ο' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης με πρωτεύοντα εύκαμπτο σωλήνων.

Για την επίτευξη της αναφερόμενης ενεργειακής απόδοσης και κατηγορίας καθαρισμού σε χαλί χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Για την επίτευξη της αναφερόμενης ενεργειακής απόδοσης και κατηγορίας καθαρισμού σε σκληρό δάπεδο με αρμόους και σχιμές χρησιμοποιήστε παρακαλώ το συμπαραδίδομενο πέλμα σκληρού δαπέδου χωρίς το προσαρτώμενο βουρτσάκι.

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30/EΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου EN 60312-1:2017*.

*Επειδή η δοκιμή διάρκειας ζωής για τον κινητήρα εκτελείται με άδειο δοχείο σκόνης, πρέπει η αναφερόμενη διάρκεια ζωής του κινητήρα για έλεγχο με μισογεμάτο δοχείο σκόνης να αυξηθεί κατά 10%.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanım

Bu cihazsadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılarından veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliğlerine ve gerekliliklerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarınımız ve özel aksesuarlarınımız ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünün uzatır hem de elektrik süpürgenizin temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgeinde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyile oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocukların fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bu-

lunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=>Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz hazırlığı, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyeiniz.
=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgenin ağıyla veya borusuya insanların kafalarının yakınında kullanmayın.
=>Yaralama tehlikesi söz konusudur!
- Mervindenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcından daha aşağıda bulunulmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgenin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayı, müsteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fışının otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vucuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz.
=>Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürgede yapacağınız tüm çalışmalarдан önce fişi çekiniz.

- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge-deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklığından korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme滤resi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatın ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

Lütfen dikkat

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamadan ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiyaç eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturdugunuz bölge belediyesine başvurunuz.

Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermemiği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi, birincil hortumlu universal elektrik süpürgesidir. Halılarda belirtilen enerji verimliliğine ve temizlik sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağzı kullanınız.

Boşluklu ve oluklu sert zeminlerde, belirtilen enerji verimliliğine ve temizlik sınıfına ulaşabilmek için klipse bağlanabilecek killi halka olmadan ekteki sert zemin süpürme ünitesini kullanınız.

İlgili hesaplama değerleri aşağıdaki hususları temel almaktadır: Talep düzlenmesi (AB) No. 665/2013

3. Mayıs 2013 2010/30/EU direktifi eki. Bu talimat içerişinde ayrıntılı şekilde açıklanmayan tüm prosedürler EN 60312-1:2017* standartı temelinde yürütülür.

*Motora yönelik kullanım ömrü testi boş toz hıznesi ile yapıldığından belirtilen motor kullanım ömrü, toz hıznesi yarı dolu kontrol için %10 oranında artırılmalıdır.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanımına uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanımına uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hızneli ise;
Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düşmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamaman önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hızne vefiltrelerinin temizlenmesi gereklidir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırılmayınız.

- التخلص من الفلتر وكيس الفلتر
 - الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة باليمنية. وطالما أنها لا يحتويان على أي مواد يُحظر إلاؤها ضمن القوامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منها ضمن القوامة المنزلية العادي.

ارشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكنسة الكهربائية تعتبر مكنسة متعددة الاستخدامات مزودة بخرطوم رئيسي. للوصول إلى المستوى المتصور به لكافأة استغلال الطاقة وفترة التنظيف عند التشغيل على السجاد يرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.

للوصول إلى المستوى المتصور به لكافأة استغلال الطاقة وفترة التنظيف على الأرضياتصلبة ذات الوصلات والشقوق يرجى استخدام فوهة تنظيف الأرضياتصلبة المرققة بدون شعر الفرشاة القابل للتبديل.

تعتمد الحسابات على التشريع الفرعى (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 الصادر عن اللجنة بتاريخ 3 مايو 2013 استكمالاً للاحنة الاتحاد الأوروبي EU/30/2010. جميع الإجراءات غير المشروحة في هذه التعليمات بدقة تم ذكرها بالتفصيل في المعاصفة الأساسية *1:2017-EN 60312.

*نظراً لأنَّه قد تم إجراء اختبار العمر الافتراضي للمحرك بينما وعاء الذرة فارغ، فإنه يجب زيادة العمر الافتراضي المذكور للمحرك عند إجراء الاختبار بوعاء ذرية نصف ممتلئ بمقدار 10 %.

■ يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال

والتخلص منها.

=> وإن فسيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

■ يجب دائماً توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.

■ لا تقم أبداً بالشطف بدون كيس الفلتر أو وعاء الآتيرية أو فلتر حماية

المحرك وفلتر الطرد.

=> قد يتعرض الجهاز للضرر!

=> من أرزا نم برقيل قروس إم الـ فيـيـنـتـلـا مـوـفـ مـادـخـتـسـاب طـفـشـلـاب اـبـ مـقـتـلـا

=> وإن فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!

■ عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلم) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.

■ لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.

■ في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهة الضارة، يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على الأقل، مؤهل برقيل التقرير، وذلك تجنباً للخطر.

■ جرّاحل لـمـاـكـلـابـيـاـبـرـطـلـاـلـيـصـوـتـلـاـلـبـاـكـبـحـيـنـقـيـدـلـعـدـيـزـتـدـمـلـلـيـغـنـتـلـاـلـفـلـاجـيـفـ

■ لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجنب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.

■ لا تمرر كابل الكهرباء على حواجز حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحراف.

■ ضارغ و/or انارويج أو هنجل نم مازج و/or دارجات يـاـبـرـطـلـاـلـيـصـوـتـلـاـلـبـاـكـبـحـيـنـقـيـدـلـعـدـيـزـتـدـمـلـلـيـغـنـتـلـاـلـفـلـاجـيـفـ

■ يـاـبـرـطـلـاـلـيـصـوـتـلـاـلـبـاـكـبـحـيـنـقـيـدـلـعـدـيـزـتـدـمـلـلـيـغـنـتـلـاـلـفـلـاجـيـفـ

■ قبل القيام بأية أعمال على المكنسة أفصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.

■ لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل أفصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.

■ لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.

■ يجب حفظ المكبسية لأجلها على تأثير عوامل التفتق والرطوبة ومصادر الحرارة.

■ لا تضع أية مواد قابلة للانشطار أو تحتوي على حكول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).

■ المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.

=> شطب مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.

■ طفـشـلـابـمـاـيـقـلـاـلـعـلـفـلـاجـيـفـيـاـبـرـطـلـاـلـيـصـوـتـلـاـلـبـاـكـبـحـيـنـقـيـدـلـعـدـيـزـتـدـمـلـلـيـغـنـتـلـاـلـفـلـاجـيـفـ

■ يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك !

يجب أن يكون المقبس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.

إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عالٍ للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.

يمكن تفادى احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة الشطف قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شطف أعلى بعد ذلك.

إرشادات التخلص من المخلفات

· عبوة التغليف

تعمد عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، إذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تتد هذاك حاجة إليها بتسلیتها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات («Grüner Punkt»).

· المكبس القديمة

تحتوي المكبسية القديمة على العديد من المواد ذات القيمة، لذلك قم بتسلیم مكبسك المستهلكة إلى الناجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعمال عن أحدث سبل تهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى الناجر الذي تعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

تطويرها خصيصاً لمكستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة، يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إعادة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصوص لل باستخدام المنزل والمطبخ وفي النطاق الداخلي فقط هذا **الجهاز** مناسب لل استخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شفط:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو المتباعدة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والساخن من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتها التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكائن الخاصة بنا. لذلك ننصح باقتراح الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتها التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وهذه الطريقة تتضمن عمرًا طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكستك.

ملحوظة:
غير مطابقة بذلة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكستك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة وأو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالمخاطر الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSZ1/VSZ2 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSZ1/VSZ2 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse*
- 2 Hartbodendüse*
- 3 Teleskoprohr*
- 4 Schiebetaste*
- 5 Schlauchhandgriff*
- 6 Saugschlauch
- 7 Kombidüse
- 8 Parkhilfe
- 9 Netzanschlusskabel
- 10 Ausblasfilter
- 11 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler*
- 12 Staubbeutel*
- 13 Motorschutzfilter, waschbar
- 14 Staubraumdeckel
- 15 Tragegriffe
- 16 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 17 Filterwechselanzeige*
- 18 Ausblasgitter

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung

Damit Ihr Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, empfehlen wir den Einsatz von Original-Ersatzbeuteln vom Typ PowerProtect (00577549).

Inhalt:

- 4 Staubbeutel mit Verschluss
- 1 Micro-Hygienefilter

HINWEIS

! Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel. Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt. Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden.

Bei der Verwendung von Staubbeuteln milderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden. Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen. Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst.

Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter www.siemens-home.com/dust-bag. Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsauberbeutel zu bestellen.

B EPA-Filter VZ156HF

Zusatzzlicher Filter für reinere Ausblasluft.
Empfohlen für Allergiker. Jährlich auswechseln.

C Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3

- Handgriff in das Saug- / Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.

Bild 4

- Saug- / Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken.
- Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.

Bild 5

- Durch Verschieben der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

* je nach Ausstattung

Bild 7

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein- / ausschalten.

Saugkraft regeln

Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.



■ Niedriger Leistungsbereich

Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, wie z. B. empfindlicher Polster, Gardinen, etc.



■ Mittlerer Leistungsbereich

Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.



■ hoher Leistungsbereich

Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.



Saugen

Bild 9

Bodendüse einstellen:

■ Teppiche und Teppichböden



■ glatte Böden



Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. rau, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen.

Verschlissene, scharfkantige Düsenohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 10 Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder

Handgriff stecken:

a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.

b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.

c) Hartboden Düse

- mit aufgeclipsten Borstenkranz:

Zur effektiven und zugleich schonenden Reinigung von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett etc.)

- ohne Borstenkranz:

Zur Reinigung von Ritzen und Fugen

• Der Borstenkranz kann durch Drücken der beiden Verrastungen in Pfeilrichtung abgenommen werden.

Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräteseite benutzen.

Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteseite schieben.

Bild 12

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 13

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 14

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Sie haben einen Bodenstaubsauger erworben, mit dem Sie jegliche Art von Trockenschutz sowohl mit dem Staubbehälter als auch mit dem Staubbeutel aufsaugen können.

Wir empfehlen den Einsatz

- des Staubbeutels vor allem für herkömmliche Reinigungsarbeiten im Haushalt.
- des Staubbehälters besonders im Hobbybereich, z.B. zum Entfernen von Sägespänen, usw.

Arbeiten mit Staubbeutel

Staubbeutel austauschen

Bild 15

- Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich. Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopt sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

Bild 16

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 17

- a) Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- b) Neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

! Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Staubbeutel.

* je nach Ausstattung

Filterpflege

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 18

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 16**
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Micro-Hygenefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

Bild 19*

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 16**
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Micro-Hygenefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygenefilter in Gerät einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

(H)EPA*-Ausblasfilter reinigen

Der (H)EPA*-Filter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmtsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der (H)EPA*-Filter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

Bild 20*

- Heckklappe öffnen.
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung (H)EPA*-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.
- TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- (H)EPA*-Filter nach kompletter Trocknung (mind. 24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.
- Heckklappe schließen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z.B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- !** **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

Congratulations on your purchase of a Siemens vacuum cleaner from the VSZ1/VSZ2 series.

This instruction manual describes various VSZ1/VSZ2 models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model.

You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, to achieve the best possible vacuuming results.

Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool*
- 2 Hard-floor tool*
- 3 Telescopic tube*
- 4 Sliding switch*
- 5 Handle*
- 6 Flexible hose
- 7 Multi-purpose nozzle
- 8 Parking aid
- 9 Power cord
- 10 Exhaust filter
- 11 On/Off button with electronic suction regulator*
- 12 Dust bag
- 13 Motor protection filter, washable
- 14 Dust bag compartment lid
- 15 Carrying handles
- 16 Storage aid (on the underside of the appliance)
- 17 Dust bag change indicator*
- 18 Exhaust grille

Replacement parts and special accessories

A Replacement filter package

To get the most out of your appliance, we recommend using PowerProtect genuine replacement bags (00577549).

Contents:

- 4 dust bags with fasteners
- 1 micro-hygiene filter

! PLEASE NOTE

- We therefore recommend that you only use our original dust bags.

Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that achieves excellent cleaning results when used with high-quality dust bags. Only by using high-quality dust bags (such as Siemens original dust bags) can you ensure that your vacuum cleaner is working at the energy efficiency class, dust pick-up rate and dust retention capacity listed on its EU energy label.

The use of inferior-quality dust bags (e.g. paper bags) can have a negative effect on the service life and performance of your appliance. Using unsuitable or inferior-quality dust bags can also damage your vacuum cleaner. Such damage is not covered by our guarantee.

You can find more information about this at www.siemens-home.com/dust-bag. You can order our original vacuum cleaner bags here.

B EPA filter VZ156HF

Additional filter for cleaner exhaust air.
Recommended for allergy sufferers. Replace once a year.

C Hard-floor tool VZ123HD

For vacuuming hard floors
(parquet, tiles, terracotta, etc.)

Before using for the first time

Figure 1

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

Initial use

Figure 2

- a) Push the flexible hose connecting piece into the air intake opening in the lid until it locks in place.
- b) To remove the flexible hose, press the two locking catches together and pull out the hose.

Figure 3

- Push the handle into the suction/telescopic tube.
- To remove it, turn the handle slightly and pull it out of the tube.

Figure 4

- Push the suction/telescopic tube into the connecting piece of the floor tool.
- To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.

Figure 5

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and adjust it to the desired length.

Figure 6

- Holding the power cord by the plug, pull it out to the required length and insert the plug into the mains socket.

Figure 7

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the On/Off button in the direction of the arrow.

* Depending on model

Controlling the suction level

Figure 8

Set the suction level by turning the On/Off button in the direction of the arrow.

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low power range =>
- For vacuuming delicate materials, e.g. delicate upholstery, curtains, etc.
- Medium power range =>
- For daily vacuuming of lightly soiled floors.
- High power range =>
- For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled floors.

Vacuuming

Figure 9

Adjusting the floor tool:

- Rugs and carpets =>
- Hard floors =>

Please note:

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage delicate hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 10* Vacuuming with accessories

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Hard-floor nozzle
 - with clip-in edge cleaning bristles:
For gentle but effective cleaning of hard floor coverings (tiles, parquet, etc.)
 - without edge cleaning bristles:
For cleaning dirt in gaps and cracks
- The edge cleaning bristles can be removed by pushing the two catches in the direction of the arrows.

Figure 11

You can use the parking aid on the side of the appliance if you wish to stop vacuuming for a short time. After switching off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the side of the appliance.

Figure 12

When vacuuming on stairs for example, the appliance can also be carried by the handle.

After using the appliance

Figure 13

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull on the power cord and then release it (the power cord retracts automatically).

Figure 14

To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up on its end. Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

You have purchased a floor vacuum cleaner which can vacuum up any type of dry dirt using the dust container or dust bag.

We recommend that you use:

- The dust bag principally for everyday household cleaning.
- The dust container for DIY-related cleaning in particular, e.g. to vacuum up wood shavings, etc.

Using dust bags

Replacing the dust bag

Figure 15

- If the dust bag change indicator in the lid is filled completely when the floor tool is lifted from the floor with the highest suction level selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.
- First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

Figure 16

- Unlock the lid by releasing the locking lever in the direction of the arrow.

Figure 17

- a) Close the dust bag by pulling on the locking tab and then remove it.
- b) Insert a new dust bag by pushing it fully into the holder.

! Please note: The lid will only close if a dust bag has been inserted.

* Depending on model

Filter care

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

Figure 18

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 16**
- Remove the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
Then allow the filter to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance and close the dust bag compartment lid.

Replacing the micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack

Figure 19

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 16**
- Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
- Remove the micro-hygiene filter. Insert a new micro-hygiene filter into the appliance.
- Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

Cleaning the (H)EPA* exhaust filter

The (H)EPA* filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the (H)EPA* filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

Fig. 20*

- Open the rear flap.
- Unlock the (H)EPA* filter by moving the locking tab in the direction of the arrow, and remove it from the appliance.
- Tap out the filter unit and rinse it under running water.
Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.
- **TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- Once the (H)EPA* filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.
- Close the rear flap.

After vacuuming fine dust particles (e.g. gypsum, cement, etc.), clean the motor protection filter by tapping it out or, if necessary, replace the motor protection filter and exhaust filter.

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastic cleaner.

- !** **Do not use a scourer, glass-cleaning agent or multi-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

* Depending on model

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VSZ1/VSZ2.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VSZ1/VSZ2. Il se peut donc que l'ensemble des caractéristiques et des fonctions décrites ne concernent pas toutes votre aspirateur.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, pour vous permettre d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Description de l'appareil

- 1 Brosse adaptable*
- 2 Brosse pour sols durs*
- 3 Tube télescopique*
- 4 Bouton-pousoir*
- 5 Poignée*
- 6 Flexible d'aspiration
- 7 Suceur combiné
- 8 Position parking
- 9 Cordon électrique
- 10 Filtre de sortie d'air
- 11 Bouton marche/arrêt avec variateur électronique de la puissance d'aspiration*
- 12 Sacs aspirateur*
- 13 Filtre de protection du moteur, lavable
- 14 Couvercle du compartiment de poussière
- 15 Poignées de transport
- 16 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 17 Indicateur de changement de sac*
- 18 Grille de sortie d'air

Pièces de recharge et accessoires en option

A Lot de sacs et filtre de recharge

Afin que votre aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, nous recommandons d'utiliser des sacs aspirateur de recharge d'origine du type PowerProtect (00577549).

Contenu :

- 4 sacs aspirateur avec fermeture
- 1 micro-filtre hygiénique

! REMARQUE

! Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos sacs aspirateur d'origine.

Votre appareil est un aspirateur hautement performant qui donne de très bons résultats de nettoyage en cas d'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure.

Seule l'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure tels que plus particulièrement les sacs aspirateur Siemens d'origine garantit que les valeurs indiquées sur l'étiquette énergie européenne en matière de classe d'efficacité énergétique, de performance de nettoyage et de capacité de remplissage du sac soient atteintes.

L'utilisation de sacs aspirateur de moindre qualité (par ex. sacs en papier) peut, en outre, nuire à la durée de vie et aux performances de votre appareil. Pour finir, l'utilisation de sacs aspirateur inappropriés ou de moindre qualité risque d'endommager votre aspirateur. De tels dommages ne sont pas couverts par notre garantie.

Vous obtiendrez de plus amples informations à ce sujet sous www.siemens-home.com/dust-bag. Vous y avez également la possibilité de commander nos sacs aspirateur d'origine.

B Filtre EPA VZ156HF

Filtres supplémentaires pour un air de refoulement plus propre.

Recommandé aux personnes allergiques. À remplacer tous les ans.

C Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses
(parquet, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Avant la première utilisation

Fig. 1

- Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

Mise en service

Fig. 2

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, appuyer sur les deux pattes de fixation.

Fig. 3

- Pousser la poignée dans le tube d'aspiration/télescopique.
- Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.

Fig. 4

- Insérer le tube d'aspiration/télescopique dans la brosse.
- Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.

Fig. 5

- Déverrouiller le tube télescopique en poussant le bouton pousoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur souhaitée.

Fig. 6

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur souhaitée et brancher la fiche dans la prise.

*selon l'équipement

Fig. 7

- Allumer/éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

Réglage de la puissance d'aspiration

Fig. 8

Régler la puissance d'aspiration en tournant la bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.
La puissance d'aspiration souhaitée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance =>
- Pour le nettoyage de matières délicates, telles que tissus, voilages, rembourrages, etc.
- Plage de puissance moyenne =>
- Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.
- Plage de puissance élevée =>
- Pour le nettoyage de revêtements de sols durs et en cas de salissure importante.

Aspiration

Fig. 9

Réglage de la brosse pour sols :

- Tapis et moquettes =>
- sols lisses =>

Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (par ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse.

Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 10 Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée

Selon les besoins :

- Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins, etc.
- Suceur ameublement pour aspirer sur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.
- Brosse pour sols durs
 - avec couronne de soies clipsable : Pour un nettoyage minutieux et protecteur de sols durs (carrelage, parquet etc.)
 - sans couronne de soies : Pour un nettoyage de la poussière dans les rainures des joints
- La couronne de soies peut être démontée en appuyant sur les deux éléments de clipage.

Fig. 11

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking sur le côté de l'appareil. Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le côté de l'appareil.

Fig. 12

Lors de l'aspiration, par ex. sur des escaliers, l'appareil peut aussi être porté par la poignée de transport.

Une fois l'aspirateur passé

Fig. 13

- Débrancher la fiche mâle de la prise de courant.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

Fig. 14

Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil. Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

Vous avez fait l'acquisition d'un aspirateur traîneau qui vous permet d'aspirer tout type de poussière sèche aussi bien avec le bac à poussières qu'avec le sac aspirateur.

Nous vous recommandons l'utilisation

- du sac aspirateur avant tout pour les tâches de nettoyage traditionnelles à votre domicile.
- Utilisez le bac à poussière pour des applications liées à vos loisirs, par ex. pour aspirer les sciures, etc.

Aspirer avec un sac aspirateur

Remplacer un sac aspirateur

Fig. 15

- Si, lorsque la buse d'aspiration est soulevée du sol et que le réglage de la puissance d'aspiration est le plus élevé, l'indicateur de changement de sac sur le couvercle est entièrement rempli, le sac aspirateur doit être changé, même s'il n'est pas entièrement rempli. Dans ce cas la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire. La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car cela conduit au déclenchement de l'indicateur de changement de sac.

Fig. 16

- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 17

- Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.
- Introduire un sac neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.

! Attention : le couvercle peut uniquement se fermer lorsqu'un sac aspirateur est inséré.

*selon l'équipement

Entretien du filtre

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

Fig. 18

- Ouvrir le couvercle du bac à poussière. Fig. 16
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encaissé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du bac à poussières.

Remplacement du micro-filtre hygiénique

Quand le remplacer : à chaque saturation de filtre de remplacement

Fig. 19*

- Ouvrir le couvercle du bac à poussière. Fig. 16
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le micro-filtre hygiénique. Introduire un nouveau micro-filtre hygiénique dans l'appareil.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliquer.

Nettoyer le filtre (H)EPA* de sortie d'air

Le filtre (H)EPA* est conçu de telle sorte qu'il ne soit pas nécessaire de le remplacer si l'appareil est utilisé dans le cadre domestique conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre (H)EPA* après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

Fig. 20*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le filtre (H)EPA* en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche et retirer le filtre de l'appareil.
- Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet.

L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.

Conseil : Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.

- Après séchage complet (au moins 24h), remettre le filtre (H)EPA* dans l'appareil et verrouiller.
- Fermer le volet à l'arrière.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (par ex. plâtre, ciment, etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur, remplacer éventuellement le filtre de protection du moteur et le filtre de sortie d'air.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, celui-ci doit être mis hors tension et la prise doit être retirée. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

- ! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyants pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le bac à poussières peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière/pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VSZ1/VSZ2 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VSZ1/VSZ2 - modellen beschreven. Het is daarom mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies van toepassing zijn op uw toestel.

Om een zo goed mogelijk resultaat te behalen dient u alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn.

Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstukinfo*
- 2 Mondstuk voor harde vloeren*
- 3 Telescoopbus*
- 4 Schuiftoets*
- 5 Handgreep van de slang*
- 6 Zuigslang
- 7 Combimondstuk*
- 8 Parkeerhulp
- 9 Elektriciteitssnoer
- 10 Uitblaasfilter
- 11 Aan-/ uittoets met elektronische zuigkrachtregeelaar*
- 12 Stofzak*
- 13 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
- 14 Deksel van het stofcompartiment
- 15 Draaggrepes
- 16 Neerzethulp (aan de onderkant van het toestel)
- 17 Filtervervangindicatie*
- 18 Uitblaasrooster

Onderdelen en extra toebehoren

A Reservefilterverpakking

Om uw toestel optimaal te laten functioneren, raden wij het gebruik van originele vervangingszakken van het type PowerProtect (00577549) aan.

Inhoud:

- 4 stofzakken met sluiting
- 1 micro-hygiënefilter

! Aanwijzing!!

- Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft. Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiencyklasse, de stofopname en het stofretentievermogen.

Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed. Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken. Deze schade valt niet onder onze garantie.

Meer informatie hierover vindt u onder www.siemens-home.com/dust-bag. Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen.

B EPA-Filter VZ156HF

Extra filter voor een schone uithuisaslucht.

Aanbevolen voor personen die allergisch zijn. Jaarlijks vervangen.

C Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

Voor het eerste gebruik

Afb. 1.

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

Inbedrijfstelling

Afb. 2.

- a) Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelknopen samendrukken en de slang eruit trekken.

Afb. 3.

- Handgreep in de zuig- / telescoopbus schuiven.
- Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.

Afb. 4.

- Zuig- / telescoopbus in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken.
- Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.

Afb. 5.

- De telescoopbus ontgrendelen door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven en de gewenste lengte instellen.

Afb. 6.

- Het elektriciteitssnoer aan de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte naar buiten trekken en de stekker in het stopcontact steken.

Afb. 7.

- De stofzuiger in- en uitschakelen door de aan-/ uittoets in de richting van de pijl te draaien.

* afhankelijk van de uitvoering

Zuigkracht regelen

Afb. 8.

Zuigkrachtingstelling door in de richting van de pijl aan de aan- / uittoets te draaien.
Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

■ Lage stand



Voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. fijne bekleding, gordijnen, etc.

■ Gemiddelde stand



Voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.

■ Hoge stand



Voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

Zuigen

Afb. 9.

Vloermondstuk instellen:

■ Tapet en vaste vloerbedekking



■ gladde vloeren



Let op!

Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren.

Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Afb. 10* Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de zuigbus of de handgreep steken:

- a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren, hoeken etc.
- b) Bekledingsmondstuk voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubels, gordijnen etc.
- c) Mondstuk voor harde vloeren*
 - met opgeklekte borstelkrans:
Voor een effectieve en tegelijk behoedzame reiniging van harde vloerbedekking (tegels, parket etc.)
 - zonder borstelkrans
Voor het verwijderen van vuil uit spleten en kieren
- De borstelkrans kan worden afgenoem door in de richting van de pijl op beide vergrendelingen te drukken

Afb. 11.

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de zijkant van het toestel gebruiken.
Nadat het toestel uitgeschakeld is, de haak van het vloermondstuk in de uitsparing aan de zijkant van het apparaat schuiven.

Afb. 12.

Bij het zuigen van bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

Na gebruik

Afb. 13.

- Stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitssnoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

Afb. 14.

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

U heeft een vloerstofzuiger aangeschaft waarmee u alle soorten droog vuil zowel met het stofreservoir als met de stofzak kunt opzuigen.

Wij bevelen het gebruik van

- de stofzak vooral aan voor normaal huishoudelijk gebruik.
- Het stofreservoir is vooral geschikt bij doe-het-zelf werkzaamheden, bijv. voor het verwijderen van zaagspanen etc.

Werken met stofzakken

Stofzakken vervangen

Afb. 15.

- Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.
Mondstuk, zuigbus en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat hierdoor ook de filtervervangingindicatie wordt geactiveerd.

Afb. 16.

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afb. 17.

- a) Stofzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.
- b) Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

! Let op: deksel sluit alleen wanneer er een stofzak is geplaatst.

Filteronderhoud

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

De motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door hem uit te kloppen of uit te wassen!

Afb. 18.

- Deksel van het stofcompartiment openen. Afb. 16
- Motorbeveiligingsfilter in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
- Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen.
De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken de motorbeveiligingsfilter in het toestel schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Microhygiënefilter vervangen

Wanneer moet de filter worden vervangen? Bij elke nieuwe verpakking van een reservefilter

Afb. 19*.

- Deksel van het stofcompartiment openen. Afb. 16
De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken.
- Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuwe micro-hygiënefilter in het toestel plaatsen.
- Filterhouder in het toestel plaatsen en laten inklikken.

(H)EPA*-uitblaasfilter reinigen

De (H)EPA*-filter hoeft niet te worden vervangen wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de (H)EPA*-filter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

Afb. 20*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de (H)EPA*-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- Filtereenheid uitkloppen en wassen onder stromend water.
De eenheid kan optioneel in de wasmachine worden gereinigd, bij max. 30° C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental.
TIP: Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.
- (H)EPA*-filter weer in het toestel plaatsen en vergrendelen nadat hij volledig gedroogd is (minstens 24h).
- Achterklep sluiten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips, cement, etc), de motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen, zo nodig de motorbeveiligingsfilter en de uitblaasfilter vervangen.

Schoonmaken

Voor dat de stofzuiger wordt schoongemaakt dient hij uitgeschakeld te zijn en de stekker uit het stopcontact te zijn gehaald.

Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

- ! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Tak, fordi du har valgt en Siemens VSZ1/VSZ2 støvsuger.

I denne brugsanvisning beskrives forskellige VSZ1/VSZ2 – modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Vi anbefaler, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi det er blevet udviklet specielt til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke*
- 2 Mundstykke til hårde gulve*
- 3 Teleskoprør*
- 4 Skydeknap*
- 5 Slangehåndgreb*
- 6 Sugeslange
- 7 Kombimundstykke
- 8 Parkeringssystem
- 9 Netledning
- 10 Udblæsningsfilter
- 11 Tænd-/slukknop med elektronisk sugestyrkeregulator*
- 12 Støvpose*
- 13 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 14 Støvrumslagslager
- 15 Bærehåndtag
- 16 Parkeringssystem (på apparatets underside)
- 17 Filterskiftindikator*
- 18 Udblæsningsgitter

Reservedele og ekstra tilbehør

A Pakke med udskiftningsfiltre

For at sikre at støvsugeren kan arbejde med optimal effekt, anbefaler vi, at der anvendes originale støvposer af typen PowerProtect (00577549).

Indhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning
- 1 mikro-hygienefilter

! Bemærk

- Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer. Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetskasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt. Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugeren. Sådanne skader er ikke omfattet af vores garanti.

Der findes flere oplysninger om dette på www.siemens-home.com/dust-bag. Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugeroftagere.

B EPA-filter VZ156HF

Ekstra filter til renere udblæsningsluft.

Anbefales til allergikere. Udskiftes en gang årligt.

C Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve
(parket, fliser, terrakotta osv.)

Før første ibrugtagning

Fig. 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det gå i indgreb.

Ibrugtagning

Fig. 2

- a) Lad slangestuds'en gå i indgreb i sugeåbningen i låget.
- b) Håndgrebet fjernes ved at trykke de to låsetappe sammen og trække slangen ud.

Fig. 3

- Skyd støvsuger- / teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs.
- Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.

Fig. 4

- Skyd støvsuger- / teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs.
- Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.

Fig. 5

- Indstil teleskoprøret til den ønskede længde ved at trykke skydeknappen i pilens retning, så låsemekanismen frigøres.

Fig. 6

- Hold i netledningens stik, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik netstikket i stikkontakten.

Fig. 7

- Tænd for støvsugeren ved at trykke tænd- / slukknappen i pilens retning.

Regulering af sugestyrke

Fig. 8

Sugestyrken reguleres ved at dreje tænd- / sluktasten i pilens retning.
Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.

- Lav sugeeffekt => 
- Til støvsugning af sarte materialer, f.eks. polstrede møbler, gardiner, etc.
- Mellem sugeeffekt => 
- Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt => 
- Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulve og ved stærk tilsmudsning.

Støvsugning

Fig. 9

Indstille gulvmundstykket:

- Løse og faste tæpper => 
- Glatte gulve => 

Bemærk!

Mundstykker bliver utsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt mundstykke.

Fig. 10* Støvsugning med ekstra tilbehør

- Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb:
a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
b) Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner etc.
c) Mundstykke til hårde gulve*
 - med påklipsbar børstering
Til effektiv og samtidig skånsom rengøring af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, osv.)
 - uden børstering
Til rengøring af snavs i fuger og sprækker**•** Børstekransen kan tages af ved at trykke de to indgrebsanordninger i pilens retning

Fig. 11

Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på siden af støvsugeren anvendes.
Sluk for støvsugeren, og skyd hagen på gulvmundstyket ind i udsparingen på siden af apparatet.

Fig. 12

Ved støvsugning f.eks. af trapper kan apparatet også transporteres ved hjælp af håndtaget.

Efter støvsugning

Fig. 13

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Fig. 14

Parkeringssystemet på undersiden af apparatet kan benyttes, når apparatet skal transporteres / sættes væk.
Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på undersiden af apparatet.

Denne støvsuger er i stand til at suge alle former for tørt snavs op både ved drift med støvbeholderen og med støvpesen.

Vi anbefaler, at støvsugeren

- især anvendes med støvpeser ved almindelig rengøring i boligen.
- især anvendes med støvbeholderen ved rengøring ved hobbyarbejde, f.eks. opsugning af savspåner etc.

Drift med støvpese

Udskiftning af støvpose

Fig. 15

- Hvis filterskiftindikatoren i låget er helt udfyldt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvpesen udskiftes, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er det arten af det opsugede materiale, der gør dette nødvendigt.
Mundstykke, sugerør og slang må ikke være tilstoppet, fordi dette også aktiverer filterskiftindikatoren.

Fig. 16

- Luk låget op ved at trykke låsnehåndtaget i pilens retning.

Fig. 17

- a)** Luk støvpesen ved at trække i lukkemechanismen, og tag den ud.
 - b)** Sæt den nye støvpese ind i holderen, til den når anslaget.
- ! Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er sat en støvpose i apparatet.**

* afhængig af udstyr

Pleje af filtre

Rengøring af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum banks rent eller vaskes!

Fig. 18

- Luk støvrums låget op. Fig. 16
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Sæt filtret ind i apparatet igen efter rengøringen, og luk støvrums låget.

Udskiftning af micro-hygienefilter

Micro-hygienefiltret skal udskiftes ved gang ny filterpakke.

Fig. 19*

- Luk støvrums låget op. Fig. 16
- Frigør filterholderen ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
- Tag micro-hygienefiltret ud. Sæt et nyt micro-hygienefilter i apparatet.
- Sæt filterholderen ind i apparatet, og lad den gå i indgreb.

Rengøring af (H)EPA*-udblæsningsfilter

(H)EPA*-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.

For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal (H)EPA*-filtret normalt vaskes efter et år. Filtrets virkning bevares uafhængigt af en evt. farveændring af filtrets overflade.

Fig. 20

- Luk bagklappen op.
- Frigør (H)EPA*-filtret ved at trykke låselasken i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
- Bank filterenheden ren, og vask den under rindende vand.

Enheden kan også vaskes i vaskemaskinen på finvask ved maks. 30°C og laveste centrifugeringshastighed.

TIP: Læg filterenheden i en vaskepose for at skåne resten af vasketøjet.

- Sæt (H)EPA*-filtret i apparatet igen, når det er fuldstændig tørt (efter minimum 24 timer), og lås det.
- Luk bagklappen.

Efter støvsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfiltret banks rent, og evt. skal motorbeskyttelsesfiltret og udblæsningsfiltret udskiftes.

Pleje

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres.

Støvsugeren og tilbehørslene kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststof.

! Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støvæklad / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

Det gleder oss at du har valgt en Siemens støvsuger i serien VSZ1/VSZ2.

I denne bruksanvisningen vises ulike VSZ1/VSZ2-modeller. Det kan derfor hende at ikke alle kjennetegn og funksjoner som beskrives, gjelder for akkurat din modell.

For at støvsugeren skal fungere optimalt, bør du bare bruke originalt tilbehør fra Siemens som er utviklet spesielt for din støvsuger.

Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnstykke*
- 2 Munnstykke for harde gulv*
- 3 Teleskoprør*
- 4 Skyvetast*
- 5 Slangehåndtak*
- 6 Sugeslange
- 7 Kombimunnstykke
- 8 Parkeringshjelp
- 9 Strømledning
- 10 Utblåsingsfilter
- 11 Av/på-knapp med elektronisk sugekraftregulering*
- 12 Støvpose*
- 13 Motorfilter, vaskbart
- 14 Størvromdeksel
- 15 Bærehåndtak
- 16 Oppbevaringsstøtte (på apparatets underside)
- 17 Filterskiftindikator*
- 18 Utblåsingsgitter

Reservedeler og spesialtilbehør

A Papirfilterpakke

For at apparatet skal yte optimalt, anbefaler vi bruk av de originale utskiftable posene av typen Power-Protect (00577549).

Innhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning
- 1 mikrohygienefilter

! OBS!

- Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvposer.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpose sørger for svært gode rengjøringsresultater. Bare bruk av kvalitetsstøvposer, som spesielt originalstøvposene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvoptak og partikkellutslip som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig. I tillegg kan bruken av støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredsstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren. Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under www.siemens-home.com/dust-bag. Der har du også mulighet til å bestille våre originale støvsuperposer.

B EPA-filter VZ156HF

Ekstra filter for renere utblåsingsluft.

Anbefales for allergikere. Byttes én gang i året.

C Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv
(parkett, fliser, terracotta osv.)

Før første gangs bruk

Bilde 1

- Sett håndtaket på sugeslangen slik at det smekker på plass.

Oppstart

Bilde 2

- La slangeenden smekke på plass i sugeåpningen i dekslet.
- Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge låsekappene og trekke ut slangen.

Bilde 3

- Skyv håndtaket inn i suge-/teleskoprøret.
- Du løsner forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.

Bilde 4

- Stikk suge-/teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket.
- Du løsner forbindelsen ved å vri røret litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.

Bilde 5

- Skyv skyveknappen i pilens retning for å løsne teleskoprøret og stille inn ønsket lengde.

Bilde 6

- Hold strømledningen i støpselet, trekk ut til ønsket lengde og sett støpselet i stikkontakten.

Bilde 7

- Slå støvsugeren på/av ved å dreie på-/avknappen i pilens retning.

* alt etter utstyr

Regulere sugekraften

Bilde 8

Sugekraftinnstilling ved å dreie på-/avknappen i pilens retning.
Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.

■ Lav effektnivå

Til støvsuging av ømfintlige stoffer, f.eks. ømfintlige møbeltrekk, gardiner osv.



■ Middels effektnivå

Til daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.



■ Høyt effektnivå

Til rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved svært skitne flater.



Støvsuge

Bilde 9

Innstilling av gulvmunnstykke:

■ Tepper og vegg-til-vegg-tepper



■ Glatte gulv



Obs!

Avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser) utsettes gulvmunnstykkene for en viss slitasje. Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig.

Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes et slitt gulvmunnstykke.

Bilde 10¹ Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller

håndtak alt etter behov:

- a) Fugemunnstykke til støvsuging i fuger, hjørner osv.
- b) Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
- c) Munnstykke for harde gulv*
 - med påklipset børstekrans:
for effektiv, men skånsom rengjøring av harde gulv (fliser, parkett osv.)
 - uten børstekrans:
for rengjøring av smuss i sprekker og fuger
- Børstekransen kan tas av ved å trykke begge sperrene i pilens retning

Bilde 11

Ved korte pauser under arbeidet kan du bruke oppbevaringsstøtten på siden av apparatet.

Etter du har slått av apparatet, skyver du krokene på gulvmunnstykket inn i utsparingen på siden av apparatet.

Bilde 12

Ved støvsuging, f.eks. av tepper, kan apparatet også transporteres i håndtaket.

Etter arbeidet

Bilde 13

- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen lett til deg og slipp den (ledningen rulles opp automatisk).

Bilde 14

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass. Skyr kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Du har skaffet deg en gulvstøvsuger som kan brukes til alle typer tørr smuss, enten med støvbeholder eller med støvpose.

Vi anbefaler bruk

- av støvpose ved vanlige rengjøringsoppgaver i huset
- av støvbeholder for hobbybruk, f.eks. til fjerning av sagspon osv.

Arbeid med støvpose

Byte støvpose

Bilde 15

- Dersom filterskiftindikatoren i lokket vises når gulvmunnstykket er løftet opp fra underlaget og høyeste effekt er stilt inn, må du bytte støvpose, selv om den ikke skulle være helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose.
Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i filterskift-indikatoren.

Bilde 16

- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Bilde 17

- a) Lukk støvposen ved å trekke i låsefliken og ta ut støvposen.
- b) Skyv den nye støvposen inn i holderen så langt den går.

- ! Obs: Dekselet går bare igjen når det er satt i støvpose.

Vedlikehold av filteret

Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Bilde 18

- Åpne størvromdekselet. **Bilde 16**
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å dunke det rent.
- Er det svært tilsmusset, må det skyllses.
La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker størvromdekselet.

* alt etter utstyr

Bytte mikrohygienefilter

Når skal jeg bytte: ved hvert bytte av filterpakning

Bilde 19*

- Åpne støvromdekselet.**Bilde 16**
- Åpne filterholderen ved å bevege låsespaken i pilens retning.
- Ta ut mikrohygienefilteret. Legg et nytt mikrohygienefilter i apparatet.
- Sett filterholderen inn i apparatet og fest den.

Rengjøre (H)EPA*-utblåsingsfilter

(H)EPA*-filteret er laget slik at det ikke trenger å skiftes ut dersom apparatet brukes på tiltenkt vis i husholdningen.

For at støvsugeren skal jobbe med optimal effekt, bør (H)EPA*-filteret vaskes etter et år. Filteret fungerer like godt selv om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

Bilde 20*

- Åpne klaffen bak.
- Løsne (H)EPA*-filteret ved å trekke lukkefliken i pilretningen og ta det ut av apparatet.
- Bank ut av filterenheten og vask den under rennende vann. Enheten kan vaskes med skåneprogram i vaskemaskinen ved maks. 30 °C og med laveste centrifuge-ringstall.
- TIPS:** Legg filterenheten i en vaskepose før å skåne resten av vasken.
- La (H)EPA*-filteret tørke helt (minst 24 timer) før du setter det inn i apparatet igjen.
- Lukk klaffen bak.

Etter å ha støvsugt fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.) må du rengjøre motorfilteret ved å banke det ut. Eventuelt må motorfilter og utblåsingsfilter byttes.

Pleie

Før pleie av støvsugeren må den være slått av og støpselet trukket ut.

Du kan rengjøre støvsuger og tilbehörsdeler i plast med vanlig plastrensemiddel.

! Ikke bruk skure-, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvkut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

SV

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VSZ1/VSZ2-serien.

Bruksanvisningen beskriver olika VSZ1/VSZ2-modeller. Det kan hänta att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till den här dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Produktbeskrivning

- 1 ställbart golvmunstycke*
- 2 Munstycke för hårdt golv*
- 3 Teleskoprör*
- 4 Skjutknapp*
- 5 Handtag*
- 6 Sugslang
- 7 Kombimunstycke
- 8 Munstycksparkering
- 9 Sladd
- 10 Utblåsfilter
- 11 PÅ/AV-knapp med elektroniskt sugeffektreglage*
- 12 Dammsugarpås*
- 13 Motorskyddsfilter, tvättbart
- 14 Dammbehållarlock
- 15 Bärhandtag
- 16 Munstycksparkering (på baksidan)
- 17 Filterindikering*
- 18 Utblåsgaller

Reservdelar och extratillbehör

A Reservfilterförpackning

Vi rekommenderar att du använder originaldamm-sugarpåsar av typ PowerProtect (00577549), så att maskinen kan ge optimal effektnivå.

Innehåll:

- 4 dammsugarpåsar med stängning
- 1 mikrohygienefilter

! OBS!

Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original.

Dammsugären är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat. Använder du bara kvalitetsdammsugarpåsar som originalpåsarna från Siemens, så uppnår enheten den energieffektivitetsklassning, dammpattning och det partikelutsläpp som EU-energimärkningen anger. Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperspåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.

* beroende på utförande

Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador. Vår garanti täcker inte sådan skador.

Du hittar mer information på www.siemens-home.com/dust-bag. Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

B EPA-filter VZ156HF

Extrafilter för renare utblåsluft.

Rekommenderas för allergiker. Byt varje år.

C Munstycke för hård golv VZ123HD

För dammsugning av släta golv
(parkett, klinker, terrakotta ...)

Före första användningen

Bild 1

- Snäpp fast handtaget på slangen.

Användning

Bild 2

- Snäpp fast slangen i sugöppningen i locket.
- Tryck in de båda snäplåsen när du ska lossa och ta av slangen.

Bild 3

- Sätt på handtaget på dammsugar-/teleskoprören.
- Lossa anslutningen genom att vrinda handtaget något och dra ut det ur röret.

Bild 4

- För in dammsugar-/teleskoprören i golvmunstyckets muff.
- Lossa anslutningen genom att vrinda röret något och dra ut det ur golvmunstycket.

Bild 5

- Lossa teleskoprören genom att föra skjutknappen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

Bild 6

- Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den längd du vill ha och sätt i kontakten.

Bild 7

- Slå på och av dammsugaren med PÅ/AV-knappen i pilens riktning.

Justera sugeffekten

Bild 8

Ställ in sugeffekten genom att vrinda på PÅ/AV-knappen i pilens riktning.

Vrid vredet i pilens riktning för steglös inställning av sugeffekten.

■ Låg effekt

För dammsugning av ömtåliga material, t.ex. dynor, gardiner etc.



■ Medeleffekt

För daglig städning när det inte är så smutsigt.



■ Högeffekt

För rengöring av robust golvbeläggning, hård golv och när det är jättesmutsigt.

Dammsugning

Bild 9

Ställa in golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor



- släta golv



Obs!

Golvmunstycken utsätts för ett visst slitage beroende på ditt golvs egenskaper (t.ex. rå, rustik klinker). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sular då och då.

Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum.

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

Bild 10* Dammsuga med extratillbehör

Sätt på det munstycke du vill ha på dammsugarslangen eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn etc.
- Dynmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.
- Munstycke för hård golv
 - med fastsnäppt borstkrans:
Ger effektiv men skonsam rengöring av hård golv (klinker, parkett etc.)
 - utan borstkrans:
Tar bort smuts i sprickor och fogar
- Det går att ta av borstkransen genom att trycka de båda snäplåsen i pilens riktning.

Bild 11

Om du behöver pausa när du dammsuger, kan du använda munstycksparkeringen på sidan.

Skjut ned fästet på golvmunstycket i urtaget på sidan av enheten när du slår av.

Bild 12

Du kan bärta enheten i handtaget när du t.ex dammsuger trappor.

När du är klar

Bild 13

- Dra ur kontakten.

- Dra till i sladden och släpp (sladden rullar upp automatiskt).

Bild 14

Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksparkeringen på undersidan. Ställ enheten upprätt. Sätt i fästet på golvmunstycket i urtaget på dammsugarens baksida.

Du har köpt en golvdammsugare som suger upp all slags torr smuts med såväl dammbehållare som dammsugarpåse.

Vi rekommenderar att du använder

- dammsugarpåse för vanlig hemstädning.
- dammbehållare för hobbyanvändning, t.ex. för att suga upp sågspån.

Använda dammsugarpåse

Byta dammsugarpåse

Bild 15

- Lyser hela filterindikeringen på locket när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.
- Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta eftersom det kan aktivera filterindikeringen.

Bild 16

- Öppna locket genom att dra låsarmen i pilens riktning.

Bild 17

- a) Stäng dammsugarpåsen med fliken och ta ut den.
 - b) Skjut in den nya dammsugarpåsen tills det tar emot.
- Obs! Locket går inte att stänga förrän det sitter en dammsugarpåse.**

Filterrengöring

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka resp. tvätta ur det.

Bild 18

- Öppna dammsugarens lock. Bild 16
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Är motorskyddsfiltret jättesmutsigt, tvätta ur det. Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret i enheten efter rengöring och stäng locket.

Byta mikrohygienefilter

När är det dags att byta: när du byter reservfilterpack

Bild 19*

- Öppna dammsugarens lock. Bild 16
- Lås upp filterhållaren genom att dra låsarmen i pilens riktning.
- Ta ut mikrohygienefiltret. Sätt i nytt mikrohygienefilter i enheten.
- Sätt i och snäpp fast filterhållaren i enheten.

Rengöra (H)EPA*utblåsfiltret

(H)EPA*filtret är gjort så att du inte behöver byta det om du bara använder enheten för avsett hemmabruk. Tvätta ur (H)EPA*filtret varje år, så att dammsugaren får optimal effektnivå. Filtereffekten är densamma, även om filtertytan blir missfärgad.

Bild 20*

- Öppna bakluckan.
 - Lossa (H)EPA*filtret genom att trycka låsflikarna i pilens riktning och ut ur enheten.
 - Knacka ur filterinsatsen och skölj av under kran. Enheten går även att skontvätta i tvättmaskin på max. 30°C med lågt centrifugeringsvarvtal.
- TIPS:** Lägg filterenheten i tvättstången, så skyddar du resten av tvätten.
- Låt (H)EPA*filtret torka ordentligt (min. 24 h) innan du sätter i och läser det i enheten.
 - Stäng baklucken.

Har du dammsugit upp findamm (t.ex. gips, cement osv.), knacka ur motorskyddsfiltret, byt motorskydds- och utblåsfiltret om det behövs.

Rengöring

Innan du rengör dammsugaren:

slå av den och dra ur kontakten.

Dammsugare och plasttilbehör går att rengöra med vanlig plastrengöring.

- !** Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent.
• Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om det behövs, eller bara torka ur med dammtrassa/-vippa.

Rätten till tekniska ändringar förbehålls.

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VSZ1/VSZ2-pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa kuvataan erilaiset VSZ1/VSZ2-mallit. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria.

Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-lisävarusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointitulokseen saavuttamiseksi.

Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake*
- 2 Kovien lattioiden suulake*
- 3 Teleskooppiputki*
- 4 Liuropainike*
- 5 Kädensija*
- 6 Imuletku
- 7 Yhdistelmäsuuulake
- 8 Taukopidike
- 9 Verkkoliitäntäjohto
- 10 Poistoilmansuodatin
- 11 Käynnistys-/sammatuspainike ja elektroninen imutehon säädin*
- 12 Pölypussi*
- 13 Mootorinsuoja-suodatin, pestävä
- 14 Pölypussisäiliön kanssi
- 15 Kantokahvat
- 16 Säilytyspide (laitteen alapuolella)
- 17 Suodattimen vaihdon ilmaisin*
- 18 Poistoilmariitilä

Varaosat ja lisävarusteet

A Vaihtopölypussipakkaus

Jotta laite toimii optimalisella teholaan, suosittelemme käyttämään alkuperäisiä pölypusseja, malli PowerProtect (00577549).

Sisältö:

- 4 pölypussia ja suljinta
- 1 mikrosuodatin

! HUOMAUTUS

● Suosittelemme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset. Vain korkealaatuisten pölypussien, kuten erityisesti Siemens in alkuperäisenä pölypussien, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkien, pölynimuryy ja pölypidätyskyyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisten pölypussien (esimerkiksi paperipussien) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttökään ja tehoon. Sopimatomi ja heikkolaatuisten pölypussien käyttö voi vaurioittaa pölynimuria. Takuumme ei kata tällaisia vaurioita." Lisätietoja löydät osoitteesta www.siemens-home.com/dust-bag. Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja.

B EPA-suodatin VZ156HF

Lisäsuodatin poistoilmalla puhdistusta varten. Suositellaan allergikoille. Vaihdettava vuosittain.

C Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta,...)

Ennen ensimmäistä käyttöä

Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

Käyttöönotto

Kuva 2

- a) Lukitse imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrotaaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 3

- Työnä kädensija imu-/teleskooppiputkeen.
- Irrota liitos käänämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.

Kuva 4

- Aseta imu-/teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan.
- Irrota liitos käänämällä putkea vähän ja vetämällä se pois lattiasuulakkeesta.

Kuva 5

- Vapauta teleskooppiputki työtämällä liukupainiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun pituuteen.

Kuva 6

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 7

- Kytke pölynimuri päälle tai pois päällä painamalla käynnistys-/sammatuspainiketta nuolen suuntaan.

Imutehon säätö

Kuva 8

Säädä imuteho kiertämällä käynnistys-/sammatuspainaiketta nuolen suuntaan.
Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätö-nuppia kiertämällä.

- Pieni teho =>
- Herkkien kankaiden imurointiin, esim. hellävarausta käsitteilyä vaativat pehmusteet, verhot, jne.
- Keskitaho =>
- Päivittaiseen kevyeen siivoukseen.
- Suuri teho =>
- Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.

Imurointi

Kuva 9

Lattiasuulakkeen säätö:

- Matot ja kokolattiamatot =>
- Sileät lattiat =>

Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapaintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja saänönlisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsittelyviin lattiapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vaurioista.

Kuva 10* Imurointi lisävarusteen avulla

- Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:
- a) Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imuroointiin.
 - b) Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imuroointiin.
 - c) Kovien lattioiden suulake
 - johon kiinnitetty harjakehää: Kovien lattiapinnoitteiden (kaakeli, paketti jne.) tehokkaaseen ja samalla hellävaraiseen puhdistukseen
 - ilman harjakehää: Lian puhdistamiseen raoista ja saumoista
 - Harjakehää voidaan irrottaa painamalla molempia lukitsimia nuolen suuntaan

Kuva 11

Lyhyen imurointiauon aikana voit käyttää taukopidettä laitteen sivulla.

Kytke laite pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku laitteen sivulla olevaan uraan.

Kuva 12

Laitetta voidaan kuljettaa myös kädensijasta esim. portaita imuroitaessa.

Käytön jälkeen

Kuva 13

- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Vedä kevyesti verkkolitötäjähodosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaatisesti).

Kuva 14

Laiteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä. Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku laitteen alapuolella olevaan uraan.

Olet hankkinut pölynimurin, jolla voidaan imuroida kaiken tyypistä kuivaa likaa sekä pölysäiliöön että pölypussiin.

Suosittelemme käyttämään

- pölypussia ennen kaikkea perinteisiin siivoustöihin kotitaloudessa.
- pölysäiliötä erityisesti harrastuksiin liittyvään imurointiin, esim. sahajauhien poistamiseen jne.

Pölypussin käyttö

Pölypussin vaihto

Kuva 15

- a) Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmaisin on kokonaan täynnyä, kun lattiasuulake on irti lattialta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnyä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi. Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska myös tämä aiheuttaa suodattimen vaihdon ilmaisimen laukeamisen.
- b) Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

Kuva 16

- Avaa kansi painamalla lukitsinta nuolen suuntaan.

Kuva 17

- a) Sulje pölypussi vetämällä lukitsinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.
- b) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

! **Huomio: kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.**

* varusteista riippuen

Suodattimen hoito

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin kopistamalla tai pesemällä!

Kuva 18

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 16**
 - Vedä moottorinsuojasuodatin nuolen suuntaan pois paikaltaan.
 - Puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla.
 - Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se.
- Anna suodattimen kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin puhdistukseen jälkeen laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Mikrosuodattimen vaihto

Milloin suodatin vaihdetaan: jokaisen uuden vaihtosuodatinkauksen yhteydessä

Kuva 19*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 16**
- Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
- Ota mikrosuodatin pois paikaltaan. Aseta uusi mikrosuodatin laitteeseen.
- Aseta suodattimen pidike laitteeseen ja lukitse se.

(H)EPA*-poistoilmansuodattimen puhdistus (Ultra

(H)EPA* -hygieniasuodatin)

(H)EPA*-suodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.

Jotta pölynimuri toimii optimaalisella tehollaan, (H) EPA*-suodatin on hyvä pestä noin vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muututtumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

Kuva 20*

- Avaa takaluukku.
 - Vapauta (H)EPA*-suodattimen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
 - Puhdista suodatinyksikkö kopistamalla ja pese se juoksevan veden alla.
Yksikkö voidaan vahiohitoiseksi puhdistaa pesukoneessa enintään 30°C:n hienopesuohjelmalla ja pienimmällä linkousteolla.
- VIHJE:** Laita suodatinyksikkö muun pyykin suojaamiseksi pesupussiaan.
- Kun (H)EPA*-suodatin on kuivunut täysin kuivaksi (vähintään 24 h), laita se takaisin laitteeseen ja lukitse paikalleen.
 - Sulje takaluukku.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla tai vaihda tarvittaessa moottorinsuodatin ja poistoilmansuodatin.

Hoito

Ennen jokaista pölynimurin puhdistusta on laite

kyttettävä pois päältä ja irrotettava pistoke.

Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoittaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VSZ1/VSZ2.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VSZ1/VSZ2. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Descripción del aparato

- 1 Boquilla universal con dos posiciones*
- 2 Boquilla para suelos duros*
- 3 Tubo telescopico*
- 4 Tecla deslizante*
- 5 Empuñadura del tubo*
- 6 Tubo flexible de aspiración
- 7 Boquilla combinada*
- 8 Soporte para el tubo
- 9 Cable de alimentación
- 10 Filtro de salida
- 11 Tecla de encendido/apagado con regulador electrónico de la potencia de aspiración*
- 12 Bolsa para polvo*
- 13 Filtro protector del motor, lavable
- 14 Tapa del colector de polvo
- 15 Asas para el transporte
- 16 Soporte para posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 17 Indicador de cambio de filtro*
- 18 Rejilla de salida

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Paquete de filtros de repuesto

Para que el aparato funcione a pleno rendimiento, recomendamos usar bolsas de repuesto originales del tipo PowerProtect (00577549).

Contenido:

- 4 bolsas para polvo con cierre
- 1 microfiltro higiénico

ADVERTENCIA

Recomendamos utilizar únicamente nuestras bolsas para polvo originales.

El aparato adquirido es una aspiradora de gran eficiencia que logra muy buenos resultados de limpieza si se utiliza con bolsas para polvo de calidad. El cumplimiento de los valores indicados en la etiqueta energética de la UE sobre la clase de eficiencia, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo solo está garantizado con el uso de bolsas para polvo originales de Siemens.

El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior

(p. ej., bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato. Finalmente, el uso de bolsas para polvo que no sean adecuadas o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora. Tales daños no están cubiertos por nuestra garantía.

Encontrará más información al respecto en www.Siemens-home.com/dust-bag. Allí también podrá solicitar nuestras bolsas originales para la aspiradora.

B Filtro EPA VZ156HF

Filtro adicional para aire de salida más puro.

Recomendado para alérgicos. Cambiarlo cada año.

C Boquilla para suelos duros C VZ123HD

Para aspirar suelos lisos
(parqué, baldosas, terracota...)

Antes de usar el aparato por primera vez

Fig. 1

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

Puesta en marcha

Fig. 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- b) Al retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Fig. 3

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración/telescopico.
- Para separar la empuñadura del tubo, girar un poco la empuñadura y tirar del tubo.

Fig. 4

- Insertar el tubo de aspiración/telescopico en el racor de la boquilla universal.
- Para separarlos, girar un poco el tubo y tirar de la boquilla universal.

Fig. 5

- Desplazando la tecla deslizante en la dirección de la flecha, desbloquear el tubo telescopico y ajustar la longitud deseada.

Fig. 6

- Tirar del enchufe para sacar el cable de alimentación hasta la longitud deseada y enchufarlo.

Fig. 7

- Encender/apagar el aspirador pulsando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

*según equipamiento

Regulación de la potencia de aspiración

Fig. 8

Ajuste de la potencia de aspiración girando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Rango de baja potencia =>
- Para aspirar tejidos delicados, p. ej., tapicerías y cortinas delicadas, etc.
- Rango de potencia media =>
- Para la limpieza diaria con poca suciedad.
- Rango de alta potencia =>
- Para limpiar pavimentos robustos, suelos resistentes y lugares con mucha suciedad.

Aspiración

Fig. 9

Ajustar la boquilla universal:

- Alfombras y moquetas =>
- Suelos lisos =>

Atención:

Las boquillas universales están sometidas a un gran desgaste, independientemente de la calidad del suelo duro (p. ej., suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón, es aconsejable comprobar regularmente la base de la boquilla.

Una base de boquilla que presente desgaste o los bordes afilados puede causar daños en suelos delicados como parqué o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Figura 10* Aspirar con los accesorios adicionales

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- a) Boquilla para juntas para aspirar en juntas, esquinazos, etc.
- b) Boquilla para tapicería para aspirar muebles tapizados, cortinas, etc.
- c) Boquilla para suelos duros
 - con corona de cerdas conectable:
Para una limpieza efectiva y, al mismo tiempo, suave de revestimientos duros de suelo (baldosas, parqué, etc.)
 - sin corona de cerdas:
Para la limpieza de la suciedad en juntas y ranuras
- La corona de cerdas se desmonta presionando los dos enganches en el sentido que marca la flecha

Fig. 11

Al hacer una pausa, se podrá utilizar el soporte para el tubo dispuesto en un lateral del aparato.

Después de apagar el aparato, introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en el lateral del aparato.

Fig. 12

Al aspirar, p. ej., en escaleras, el aparato también se puede transportar con la empuñadura.

Tras concluir el trabajo

Fig. 13

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

Fig. 14

Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para posición vertical situado en la parte inferior del aparato.

Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

Ha adquirido un aspirador para suelos con el que puede aspirar cualquier tipo de suciedad seca, tanto con el depósito de polvo como con la bolsa para polvo.

Recomendamos el uso

- de la bolsa para polvo, en particular para los trabajos de limpieza convencionales en el hogar.
- del depósito de polvo, especialmente para trabajos de bricolaje, p. ej., para eliminar serrín, etc.

Trabajar con bolsa para polvo

Cambiar la bolsa para polvo

Fig. 15

- Si el indicador de cambio de filtro en la tapa está completamente lleno con la boquilla universal retirada del suelo y la potencia de aspiración ajustada al máximo, se deberá cambiar la bolsa para polvo, incluso si aún no debería estar llena. En este caso, el cambio es necesario debido al tipo de contenido de la bolsa.

La boquilla, el tubo rígido de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, porque esto comporta la iluminación del indicador de cambio de filtro.

Fig. 16

- Abrir la tapa accionando la pestaña de cierre en dirección de la flecha.

Fig. 17

- a) Cerrar la bolsa para polvo tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.
- b) Introducir la nueva bolsa para polvo hasta el fondo del soporte.

! **Atención: La tapa se cierra solo cuando la bolsa para polvo está insertada.**

Cuidados y limpieza del filtro

Limpieza del filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Fig. 18

- Abrir la tapa del colector de polvo. **Figura 16**
- Extraer el filtro protector del motor en dirección de la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Lavar el filtro protector en caso de que esté muy sucio.
A continuación, se ha de dejar secar un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato y cerrar la tapa del colector de polvo.

Cambiar el microfiltro higiénico

Cuándo cambiarlo: con cada paquete nuevo de filtro de recambio

Fig. 19*

- Abrir la tapa del colector de polvo. **Figura 15**
- Desbloquear el soporte del filtro accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer el microfiltro higiénico. Introducir el nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

Limpiar el filtro de salida (H)EPA*

El filtro (H)EPA* está diseñado de tal forma que no debe cambiarse cuando se aspira polvo doméstico de acuerdo con las especificaciones del aparato.

Para que el aspirador funcione a pleno rendimiento, el filtro (H)EPA* se debe lavar transcurrido un año. La eficacia del filtro perdura siempre, independientemente de que la superficie pueda haber perdido color.

Fig. 20*

- Abrir la tapa trasera.
- Desbloquear el soporte del filtro (H)EPA* haciendo presión sobre la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Sacudir la unidad filtrante y lavarla con agua corriente.
Si se desea, se puede limpiar la unidad en la lavadora con el programa para prendas delicadas a una temperatura máxima de 30 °C y con el centrifugado más leve.
- **CONSEJO:** Colocar la unidad filtrante en una bolsa para ropa a fin de proteger el resto de la colada.
- Volver a colocar y enclavar el filtro (H)EPA* en el aparato cuando se haya secado por completo (al menos 24 h).
- Cerrar la tapa trasera.

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como puede ser yeso, cemento, etc.), cambiar el filtro protector del motor y el microfiltro de salida si fuera necesario.

Cuidado del aparato

Antes de cada limpieza del aspirador, este se debe apagar y se debe extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza convencional para plásticos.

- ! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales ni productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El colector de polvo se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño/cepillo seco para polvo.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Estamos muito satisfeitos por ter decidido adquirir um aspirador Siemens da série VSZ1/VSZ2. Neste manual de instruções, são ilustrados vários modelos VSZ1/VSZ2. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo. Deverá utilizar exclusivamente os acessórios originais da Siemens especialmente desenvolvidos para o seu aspirador, para obter o melhor resultado de aspiração possível.

Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável*
- 2 Bocal para pavimentos rijos*
- 3 Tubo telescópico*
- 4 Botão corrediço*
- 5 Pega da mangueira*
- 6 Mangueira de aspiração
- 7 Bocal combinado
- 8 Posição de parque
- 9 Cabo de alimentação
- 10 Filtro de saída do ar
- 11 Botão de ligar/desligar com regulador eletrónico da potência de sucção*
- 12 Saco de aspiração*
- 13 Filtro de proteção do motor, lavável
- 14 Tampa do compartimento do saco de pó
- 15 Pegas de transporte
- 16 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte inferior do aparelho)
- 17 Indicador de mudança do filtro*
- 18 Grelha de saída do ar

Peças de substituição e acessórios especiais

A Pacote de filtros de substituição

Para que o seu aparelho funcione com o nível de potência ótimo, recomendamos que utilize sacos de substituição originais do tipo PowerProtect (00577549).

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho
- 1 Microfiltro higiénico

NOTA

! Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais.

O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza.

Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó.

Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados. Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador. Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia.

Pode obter mais informações em www.siemens-home.com/dust-bag. Aí tem também a possibilidade de encomendar os nossos sacos de aspiração originais.

B Filtro EPA VZ156HF

Filtro adicional para a saída de ar limpo.

Recomendado para pessoas que sofram de alergias. Substituir anualmente.

C Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar soalhos lisos
(parquet, ladrilhos, terracota,...)

Antes da primeira utilização

Fig. 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

Colocação em funcionamento

Fig. 2

- a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas linguetas de bloqueio e puxe a mangueira para fora.

Fig. 3

- Insira a pega no tubo telescópico / de aspiração.
- Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.

Fig. 4

- Encaixe o tubo telescópico / de aspiração no bocal para pavimentos.
- Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.

Fig. 5

- Empurrando o botão corrediço no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Fig. 6

- Pegue na ficha do cabo de alimentação, puxe o cabo para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Fig. 7

- Ligue e desligue o aspirador empurrando o botão para ligar/desligar no sentido da seta.

* consoante o modelo

Regular a potência de aspiração

Fig. 8

Ajuste a potência de aspiração girando o botão para ligar/desligar no sentido da seta.

Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

- Potência mínima =>
- Para aspirar tecidos sensíveis, como por exemplo, estofos, cortinas sensíveis, etc.
- Potência média =>
- Para a limpeza diária de pouca sujidade.
- Potência máxima =>
- Para a limpeza de pavimentos robustos, pavimentos rijos e em caso de muita sujidade.

Aspiração

Fig. 9

Regular o bocal:

- Tapetes e alcatifas =>
- Pavimentos lisos =>

Atenção!

Dependendo das características do seu pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a um certo desgaste. Por este motivo, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Fig. 10 Aspirar com acessórios adicionais

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- c) Bocal para pavimentos rijos
 - com coroa de cerdas engatada:
Para uma limpeza eficiente e, ao mesmo tempo, conservadora de pavimentos rijos (ladrilhos, parquet, etc.)
 - sem coroa de cerdas:
Para a limpeza de sujidade em fendas e juntas
- É possível retirar a coroa de cerdas pressionando ambos os encaixes no sentido da seta

Fig. 11

Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar a posição de parque para o tubo, localizada na parte lateral do aparelho.

Depois de desligar o aparelho, insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte lateral aparelho.

Fig. 12

Ao aspirar, por exemplo, em escadas, o aparelho também pode ser transportado pela pega.

Após a aspiração

Fig. 13

- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

Fig. 14

Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

Coloque o aparelho na vertical. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

Adquiriu um aspirador, com o qual pode aspirar qualquer tipo de sujidade seca, e que possui um recipiente para recolha do pó e saco de aspiração.

Recomendamos que utilize

- o saco de aspiração especialmente em trabalhos de limpeza convencionais em ambiente doméstico.
- o recipiente do pó sobretudo em situações de lazer para, por exemplo, remover aparas, etc.

Aspirar com saco de aspiração

Trocá o saco de aspiração

Fig. 15

- Se o indicador de mudança de filtro presente na tampa estiver completamente cheio devido à elevação do bocal do chão ou à elevada potência de aspiração ajustada, o saco de aspiração deve ser trocado, mesmo se ainda não estiver cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco. Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que isto também faz disparar o indicador de mudança do filtro.

Fig. 16

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Fig. 17

- a) Feche o saco de aspiração, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.
- b) Insira o novo saco de aspiração até ficar totalmente introduzido no suporte.

! **Atenção: a tampa apenas fecha com o saco de aspiração inserido.**

* consoante o modelo

Manutenção do filtro

Limpar o filtro de proteção do motor

O filtro de proteção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

Fig. 18

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 16
- Retire o filtro de proteção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o.
- Em caso de elevado grau de sujidade, é recomendável lavar o filtro de proteção do motor.
Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, insira o filtro de proteção do motor no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

Mudar o microfiltro higiénico

Quando devo mudar: Com qualquer embalagem nova de filtros de substituição

Fig. 19*

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 16
- Acionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.
- Retire o microfiltro higiénico. Insira um microfiltro higiénico novo no aparelho.
- Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

Limpar o filtro de saída do ar (H)EPA*

O filtro (H)EPA* foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro (H)EPA* deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

Fig. 20*

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o filtro (H)EPA*, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, e retire-o do aparelho.
- Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente.

Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado, à temperatura máxima de 30 ° e com a velocidade de centrifugação mínima.

CONSELHO: Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.

- Depois de completamente seco (no mínimo, 24 horas), volte a colocar o filtro (H)EPA* no aparelho e bloquie-o.
- Feche a tampa traseira.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o e, se necessário, substitua o filtro de proteção do motor e o filtro de saída do ar.

Conservação

Antes de limpar o aspirador, deve desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

- ! **Não utilize produtos abrasivos, limpavidros ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel seco.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VSZ1/VSZ2.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης απεικονίζονται διάφορα μοντέλα VSZ1/VSZ2. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν κατασκευαστεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για την επίτευξη του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος αναρρόφησης.

Περιγραφή της συσκευής

- 1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης*
- 2 Πέλμα σκληρού δαπέδου*
- 3 Τηλεοκοπικός σωλήνας*
- 4 Συρόμενο πλήκτρο*
- 5 Χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα*
- 6 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 7 Πέλμα πολλαπλής χρήσης
- 8 Βοήθεια στάθμευσης
- 9 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 10 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 11 Πλήκτρο ON/OFF με ηλεκτρονικό ρυθμιστή της δύναμης αναρρόφησης*
- 12 Σακούλα σκόνης*
- 13 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
- 14 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 15 Λαβές μεταφοράς
- 16 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 17 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου*
- 18 Σχάρα εξόδου του αέρα

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Για να εργάζεται η συσκευή σας στο ιδανικό επίπεδο της απόδοσής της, συνιστούμε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών σακουλών του τύπου PowerProtect (00577549).

Περιεχόμενο:

- 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο
- 1 μικροφίλτρο υγιεινής

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

! Εμείς σας συνιστούμε την αποκλειστικά χρήση των δικών μας γνήσιων σακουλών σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια ειδιφερετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθαρισμού. Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης, όπως ιδιαίτερως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογή της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας. Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα. Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύηση μας.

Περισσότερες πληροφορίες γι' αυτό θα βρείτε κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag. Εκεί έχετε επίσης τη δυνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

B Φίλτρο EPA VZ156HF

Πρόσθιο φίλτρο για καθαρό αέρα ξεφυσήματος. Συνίσταται για τους αλεργικούς. Αντικατάσταση κάθε χρόνου.

C Πέλμα σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Πριν την πρώτη χρήση

Εικόνα 1

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Θέση σε λειτουργία

Εικόνα 2

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- b) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφαλίστης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικόνα 3

- Σπρώχτε τη χειρολαβή μέσα στο σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.

Εικόνα 4

- Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλμα του δαπέδου.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικόνα 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος. Το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικόνα 6

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φίς, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φίς στην πρίζα του ρεύματος.

Εικόνα 7

- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (On/Off) προς την κατεύθυνση του βέλους.

Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

Εικόνα 8

- Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο ON/OFF προς την κατεύθυνση του βέλους.
Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος => 
Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, όπως π.χ. ευαίσθητων ταπετσαριών επίπλων, κουρτινών, κλπ.
- Μεσαία περιοχή ισχύος => 
Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος => 
Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.

Αναρρόφηση

Εικόνα 9

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- Χαλιά και μοκέτες => 
- Λεία δάπεδα => 

Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος.
Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρέκτινα σκληρά δάπεδα. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Bild 10* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης π στη χειρολαβή:

- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και γυνών, κ.λπ.
- Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κ.λπ.
- Πέλμα σκληρού δαπέδου
 - με προσαρτημένο βουρτσάκι:
Για τον αποτελεσματικό και συγχρόνως απαλό καθαρισμό των σκληρών επενδύσεων δαπέδου (πλακίδια, δάπεδα παρκέ κλπ.).
 - χωρίς βουρτσάκι:
Για καθαρισμό της ρύπανσης σε σχισμές και αρμούς
- Το βουρτσάκι μπορεί να αφαιρεθεί, πιέζοντας τις δύο ασφαλίσεις στην κατεύθυνση του βέλους

Εικόνα 11

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πλευρά της συσκευής.

Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώχτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πλευρά της συσκευής.

Εικόνα 12

Κατά την αναρρόφηση, π.χ. πάνω σε σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

Μετά την εργασία

Εικόνα 13

- Τραβήξτε το φίς από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλίγεται αυτομάτα).

Εικόνα 14

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώχτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Έχετε αγοράσει μια ηλεκτρική σκούπα δαπέδου, με την οποία μπορείτε να αναρροφήσετε κάθε είδος ξηρής ρύπανσης τόσο με το δοχείο σκόνης όσο και με τη σακούλα φίλτρου.

Εμείς συνιστούμε τη χρήση

- της σακούλας φίλτρου, κυρίως για συνηθισμένες εργασίες καθαρισμού στο σπίτι.
- του δοχείου σκόνης, ιδιαίτερα στην περιοχή εργασίας, π.χ. για την απομάκρυνση πριονιδιών, κτλ.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εργασία με σακούλα σκόνης

Αντικατάσταση της σακούλας σκόνης

Εικόνα 15

- Όταν με σκοκμένο το πέλμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αλλάξει η σακούλα της σκόνης, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.

Το πέλμα, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται να είναι φραγμένοι, επειδή αυτό οδηγεί επίσης στην ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

Εικόνα 16

- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισμάτων προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικόνα 17

- Κλείστε τη σακούλα της σκόνης, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.
- Σπρώξτε την κανούπρια σακούλα της σκόνης στο στήριγμα μέχρι το τέρμα.

- Προσοχή: Το κάλυμμα κλείνει μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα της σκόνης.**

Φροντίδα του φίλτρου

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικόνα 18

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικόνα 16**
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής

Πότε πρέπει να αντικατασταθεί: Σε κάθε νέο πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Εικόνα 19*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικόνα 16**
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισμάτων προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα (H)EPA*

Το φίλτρο (H)EPA* είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο (H)EPA* να ζεπλυθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

Εικ. 20*

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
 - Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και φαριέστε από τη συσκευή το φίλτρο (H)EPA*.
 - Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.
- Τοποθετήστε το φίλτρο (H)EPA*, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς (το λιγότερο 24 ώρες), ξανά στη συσκευή και ασφαλίστε το.
 - Κλείστε το πίσω κλαπέτο.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με χτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό της ηλεκτρικής σκούπας πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα

και να τραβιέται το φίσι από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρρόφηση με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ζεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Elektrikli süpürge olarak Siemens'un VSZ1/VSZ2 modelini almaya karar verdığınız için teşekkür ederiz. Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VSZ1/VSZ2 – modelleri hakkında bilgi verilecektir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınıza uygun olmayabilir.

Mükün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürgeniz için üretilmiş olan orijinal Siemens aksesuarları kullanmalısınız.

Cihaz açıklaması

- 1 Açıılır-kapanır süpürme başlığı*
- 2 Sert zemin süpürme ünitesi*
- 3 Teleskopik boru*
- 4 Sürgülü tuş*
- 5 Hortum tutamğı*
- 6 Emme hortumu
- 7 Kombi başlık
- 8 Park yardımı
- 9 Şebeke bağlantı kablosu
- 10 Hava çıkışı filtresi
- 11 Elektronik emis gücü ayarlayıcısına sahip açma/kapatma tuşu*
- 12 Toz torbası*
- 13 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
- 14 Toz bölmesi kapağı
- 15 Taşıma tutamakları
- 16 Yerleştirme tertibatı (cihazın alt tarafında)
- 17 Filtre değiştirme göstergesi*
- 18 Dışarı üfleme izgarası

Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

A Değişim滤resi paketi

Cihazınızın optimum performans düzeyinde çalışılabilmesi için PowerProtect tipindeki (00577549) orijinal yedek torbaların kullanılmasını öneriz.

İçindekiler:

- 4 Kilitli toz torbası
- 1 Mikro-hijyen filtresi

UYARI

- Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınız, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığı takdirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir. Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketi üzerinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir. Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgenizde hasarlar neden olabilir. Böylece hasarlar garantimiz kapsamında değildir.

Daha fazla bilgi için bkz.

www.siemens-home.com/dust-bag. Buradan orijinal elektrik süpürgesi toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

B EPA滤resi VZ156HF

Daha temiz dışarı üfleme havası için ilave filtre. Alerjik bünyeli insanlar için tavsiye edilir. Yılda bir değiştirmeniz gereklidir.

C Sert zemin başlığı VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için
(Parke, Fayans, Terakota,...)

İlk kullanımdan önce

Resim 1

- Tutamğı emme hortumunun içine takınız ve kilitleyiniz.

İşletmeye alma

Resim 2

- a) Emme hortumu ağını, kapaktaki emme deligine oturtunuz.
- b) Emme hortumunun çıkarılması sırasında her iki mandala birlikte bastırınız ve hortumu dışarı çekiniz.

Resim 3

- Tutamğı emme borusuna / teleskopik boruya itiniz.
- Bağlantıyı çözmek için tutamğı hafifçe çevirerek borudan çekiniz.

Resim 4

- Emme borusunu / teleskopik boruyu başlığın ağızına takınız.
- Bağlantıyı çözmek için boruyu hafifçe çeviriniz ve başlıktan çekiniz.

Resim 5

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve istenen uzunluğu ayarlayınız.

Resim 6

- Şebeke bağlantı kablosunu fisinden tutunuz, istenilen uzunluğa kadar çekiniz ve prize takınız.

Resim 7

- Elektrikli süpürgeyi açma / kapatma tuşuna ok yönünde basarak açabilir ve kapatılabilirsiniz.

* cihaz donanımına bağlıdır

Emme gücünün düzenlenmesi

Resim 8

Açma / kapama tuşunu döndürerek emme gücü ayarı ok yönünde.
Ayar düğmesi ok yönünde döndürüllerken istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

- Düşük güç alanı => 
- Orta güç alanı => 
- Yüksek güç alanı => 

Emerek temizleme

Resim 9

Başlığın ayarlanması:

- Halılar ve halifeleksler => 
- düz zeminler => 

Dikkat!

Başlık, sert zeminin özelliğine bağlı olarak (örneğin sert, rustik fayanslar) belirli bir aşınma oranına sahiptir. Bu nedenle düzenli aralıklarla başlık çalışma tabanlarını kontrol ediniz.
Aşınmış, keskin kenarları fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış zemin başlığının neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

Resim 10* Ek aksesuar ile emerek temizleme

Başlıkların ihtiyaca göre emme borusuna veya Tutamaklı takılması:

- a) Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı.
- b) Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı.
- c) Sert zemin başlığı
 - Killi halka kliples takılı halde:
Sert zemin kaplamalarının (fayans, parke vb.) hem etkin hem de zarar görmeden temizlenmesi için
 - Killi halka olmadan:
Boşluklu ve oluklu zeminlerdeki kirlerin temizlenmesi için
 - Killi halka, her iki kilit tırnağı ok yönünde bastırılarak çıkarılabilir

Resim 11

Kısa süpürme molalarında cihazın yanındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
Cihaz kapatıldıktan sonra zemin başlığındaki kancayı cihazın yanındaki boşluğa itiniz.

Resim 12

Örneğin merdivenlerde emerek temizleme sırasında cihazı tutamaktan tutarak da taşıyabilirsiniz.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 13

- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Şebeke bağlantı kablosunu hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

Resim 14

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.
Cihazı dikey olarak konumlandırınız. Başlıklı kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Her türden kuru kiri hem toz torbası hem de toz haznesi kullanarak emebilecek bir elektrikli süpürge satın alındız.

Bizim önerimiz,

- ev içindeki her türlü temizlik içinde öncelikle toz torbası kullanmanızdır.
- toz haznesini özellikle hobi odasında kullanmanızdır, örneğin testere talaşlarını emmek için vb.

Toz torbası ile çalışmak

Toz torbasının değiştirilmesi

Resim 15

- Zeminden yüksekte tutulan başlıklı ve en yüksek emme gücü ayarıyla çalıştırıldığında kapaktaki filtre değişimi göstergesi tamamen doluya, tamamen dolu olmasa da toz torbasını değiştiriniz. Böyle bir durumdafiltredeki kırın türü değişimi gereklidir.
Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, çünkü bu durum da filtre değişim göstergesinin tetiklenmesine neden olabilir.

Resim 16

- Kapak, kilit koluna ok yönünde basılarak açılmalıdır.

Resim 17

- a) Toz torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.
- b) Yeni toz torbası, tutucuda dayanak noktasına kadar içeri itilmelidir.

Dikkat: Kapak ancak toz torbası yerleştirilmişse kapanır.

Filtre bakımı

Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/ veya yılanarak temizlenmelidir!

Resim 18

- Toz bölmesi kapağını açınız. **Resim 16**
- Motor koruma filtresini ok yönünde çekerek çıkarınız.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlerin menin fazla olması durumunda, motor koruma filtresi yıkanmalıdır.
Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizlik işleminden sonra, motor koruma filtresi cihazın içine yerleştirilmeli ve toz bölmesi kapağı kapatılmalıdır.

* cihaz donanımına bağlıdır

Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi

Ne zaman değiştirmeliyim: Her yeni değişim filtersi paketinden sonra

Resim 19*

- Toz bölmesi kapağını açınız.**Resim 16**
- Kilitleme koluna ok yönünde basılarak filtre tutucunun kilidi açılmalıdır.
- Mikro hijyen filtersi çıkartılmalıdır. Yeni mikro hijyen filtersi cihaza yerleştirilmelidir.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

(H)EPA* hava çıkışı filtresinin temizlenmesi

(H)EPA* filtersi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürgenin optimum performans düzeyinde çalışması için (H)EPA*filtre her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi,滤re yüzeyindeki muhtemel renk değişiminin bağımsız olarak aynı kalır.

Resim 20*

- Kapak açılmalıdır.
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak (H)EPA* filtersi kilitlenmeli ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır. Ünite opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.

İPUCU: Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşeti kullanınız.

- (H)EPA*-Filtersini komple kurutmadan sonra (en az 24 sa.) yeniden cihaza yerleştiriniz ve kilitleyiniz.
- Kapığı kapatınız.

Hassas toz partiküllerinin (örneğin alçı, çimento vs) emilmesinden sonra motor koruma filtersi vurularak temizlenmeli ve ardından motor koruma filtersi ve hava çıkışı filtersi değiştirilmelidir.

Koruma

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce her defasında süpürgeyi kapatın ve şebekе fışını çekiniz.

Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımı olması sağlanabilir.

- !** **Aşındırıcı temizleme maddeleri, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyici kullanmayın. Elektrikli süpürgeyi kesinlikle suya sokmayın.**

Toz bölmesi gerekirse ikinci bir elektrik süpürgesi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

تغيير الفلتر الصحي الميكرو متى ينبعى على القيام بالتغيير: مع كل عبرة فلتر بديل جديدة

صورة 19*

- افتح عطاء حجيرة الأترية صورة 16
- قم بتحرير مثبت الفلتر من خلال ضغط ذراع الغلق في اتجاه السهم.
- آخر الفلتر الصحي الميكرو قم بتركيب الفلتر الصحي الميكرو الجديد في الجهاز
- قم بتركيب مثبت الفلتر في الجهاز وقم بتثبيته.

(Ultra Hepa) الفلتر الصحي Hepa

فلتر Hepa مصمم بحيث لا تضطر لتغييره إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية.
لكي تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالى ينبغي غسل فلتر Hepa بعد مرور سنة واحدة، كما يتم الحفاظ علىUALIYAH أيام الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

صورة 20*

- افتح الغطاء الخلفي.
- قم بتحرير فلتر Hepa من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم وأخرج من الجهاز.
- قم بتنفس وحدة الفلتر وأغسلها تحت الماء الجارى.

يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة تصوسي 30° م وأدنى عدد لفات للعمر.

نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.

- أعد تركيب فلتر Hepa في الجهاز بعد أن يجف تماماً (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.
- أغلق الغطاء الخلفي.

بعد شفط جزئيات الأترية الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الإسمنت، وخلافه)، قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفخه، وعند اللزوم قم باستبدال فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.

العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من المقابس. ويمكن العناية بالملحقات وأجزاء الملحقات التكميلية المستندة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

- !- لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخد لجميع الأغراض. ولا تعم المكنسة في الماء أبداً.

يمكن تنظيف حجيرة الأترية عند اللزوم باستخدام مكنسة ثانية، أو تنظيفها ببساطة باستخدام منديل أترية جاف/فرشاة أترية جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

* حسب التجهيز

ضبط قوة الشفط

صورة 8

ضبط قوة الشفط من خلال إدارة زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم. من خلال إدارة زر الحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة ببساطة.



- نطاق قدرة منخفض لتنظيف الخامات الحساسة، مثل الفرش الحساس والستائر وخلافه.



- نطاق قدرة متوسط للتنظيف اليومي في حالة الاتساحات البسيطة.



- نطاق قدرة مرتفع لتنظيف الأرضيات المصمتة والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساحات الشديدة.

الشفط

صورة 9

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:
■ السجاد والموكب



- الأرضيات الملساء

تنبيه!

تعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثل البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. القواعد المتأكلة جاده الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار بالأرضيات الصلبة المسماة. مثل الباركيه أو الأرضيات المسماة. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام وأس متأكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 10*

قم بتركيب رؤوس التنظيف حسب الحاجة إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لغرض تنظيف فرش الأثاث والستائر وخلافه.

صورة 11*

- مع شعر الفرشاة المثبت:

- لتنظيف الأرضيات الصلبة مثل (السيراميك، الباركيه وغيرها) بشكل فعال ومهبئ في نفس الوقت
- بدون شعر الفرشاة:

- يمكن خلع شعر الفرشاة من خلال الضغط على آليتي التثبيت في اتجاه السهم

صورة 11

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود على جانب الجهاز بعد إيقاف الجهاز داخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود على جانب الجهاز.

صورة 12

عند التنظيف، مثلاً على السالم، يمكن نقل الجهاز من المقبض أيضاً.

بعد الانتهاء من العمل

صورة 13

- انزع القابس الكهربائي.
- أسحب كابل الكهرباء قليلاً ثم اتركه. (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

صورة 14

- لفرض سد/نقل الجهاز يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للجهاز ضع الجهاز في وضعية قائمة. وأدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للجهاز

- لقد اقتنت مكبسة أرضيات يمكنك استخدامها في تنظيف أي نوع من الاتساحات الجافة سواء مع خزان تجميع الأتربة أو كيس الأتربة.

تنصح باستخدام

- كيس الأتربة بصفة خاصة لإجراء أعمال التنظيف التقليدية في المنزل.
- خزان تجميع الأتربة بصفة خاصة في نطاق تطبيقات الهواة، مثلاً لإزالة نشرة الخشب الناتجة عن النشر وخلافه.

العمل مع استخدام كيس الأتربة

تغيير كيس الأتربة

صورة 15

- إنما كان مبين تغيير الفلتر بالقطاع ممتنعاً بالكامل بينما رأس تنظيف الأرضيات مرفوعة عن الأرض وهي ظل ضبط أعلى وضع لقدرة الشفط، وهذا يعني ضرورة تغيير كيس الفلتر، حتى وإن لم يكن ممتنعاً. في هذه الحالة يكون التغيير أمراً ضرورياً بناء على نوعية الاتساحات المجمعة.

صورة 16

- الفتح القطاع من خلال ضغط ذراع الغلق في اتجاه السهم.

صورة 17

- (a) أغلق كيس الأتربة من خلال السحب من طرف الغلق وأخرجه.
- (b) أدخل كيس الأتربة الجديد حتى النهاية في موضع التثبيت.
- تنبيه: لا يمكن غلق القطاع إلا عندما يكون كيس الفلتر مرتكباً !

العناية بالفلتر

- تنظيف فلتر حماية المحرك
ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفسه أو فسلله!

صورة 18

- افتح غطاء حجارة الأتربة. صورة 16
- أخرج فلتر حماية المحرك من خلال السحب في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفسه.
- وفي حالة الاتساح الشديد ينبغي غسل فلتر حماية المحرك بعد ذلك اترك الفلتر ليجف لمدة لا تقل عن 24 ساعة.
- بعد التنظيف، أدخل فلتر حماية المحرك في الجهاز وأغلق غطاء حجارة الأتربة.

وفي حالة استخدام أكياس أتيرية بدرجة جودة أقل (مثلاً الأكياس الورقية) فقد ينخفض بالإضافة إلى ذلك عمر وكتافة أداء جهازك بدرجة كبيرة.
لا تناح لك حقوق الضمان إلا في حالة استخدام أكياس الأتيرية الأصلية.
تجزء المزد من المعلومات وأمكانية طلب أكياس الأتيرية الأصلية على موقع الإنترنت www.siemens-home.com/dust-bag

B فلتر HEPA VZ156HF

فلتر إضافي لتنقية هواء الطرد بشكل أفضل.
يُنصح به لمرضى الحساسية. يتم تغييره سنويًا.

C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملمسة
(الباركيه، البلاط، التراوكات...)

قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1

- قم بتركيب المقبن على خرطوم الشفط وقم بتثبيته.

التشغيل

صورة 2

- (a) قم بتثبيت فوهة خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالغطاء.
(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط طرف التثبيت معاً واسحب الخرطوم للخارج.

صورة 3

- أدخل المقبن في ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية.
- لحل الوصلة أذر المقبن بعض الشيء، ثم اسحبها من الماسورة التلسكوبية.

صورة 4

- أدخل ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة أذر الماسورة بعض الشيء، ثم اسحبها من رأس تنظيف الأرضيات.

صورة 5

- من خلال تحريك الزر الانزلاقي في اتجاه السهم قم بتحرير قفل الماسورة التلسكوبية واضبط الطول المرغوب.

صورة 6

- أنسك كابل الكهرباء من القابس، واجذب للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

صورة 7

- قم بتنشيل/إيقاف المكنسة من خلال الضغط على زر التشغيل /إيقاف في اتجاه السهم.

يسعدنا اختبارك لمكنته بوش من سلسلة الطرازات VSZ1/VSZ2 .
يتناول دائم الاستخدام هذا شرح موديلات متنوعة من سلسلة الطرازات VSZ1/VSZ2 لذلك من الوارد أن تتطبق بعض المجهزات والوظائف المشروحة على موديل مكنته.
ويتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من بوش، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنته لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف مكنته.

وصف الجهاز

1 الرأس المتحول لتنظيف الأرضيات*

2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة*

3 الماسورة التلسكوبية*

4 الزر الانزلاقي*

5 مقبض الخرطوم*

6 خرطوم الشفط*

7 رأس التنظيف متعددة الاستخدامات*

8 مثبت الخرطوم*

9 كابل الكهرباء*

10 فلتر حماية المحرك، قابل للغسل

11 زر التشغيل/إيقاف المزود بمنظم الكتروني لقوة الشفط*

12 كيس الأتيرية*

13 فلتر حماية المحرك، قابل للغسل

14 غطاء حجيرة الأتيرية

15 مقابض الحمل

16 السنانة (على الجانب السفلي للجهاز)

17 ميدين تغيير الفلتر*

18 شيكة الطرد

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A كيس الأتيرية النوع

المحتويات:

4 أكياس أتيرية بقابل

1 فلتر صحي ميكرو

لكي يعمل جهازك بمستوى قدرته المثلثي تنصيص باستخدام الأكياس البديلة الأصلية من النوع PowerProtect (00577549).

ملحوظة !

جهازك هو مكنته كهربائية فائقة الفعالية، ولا يتم الحصول على أفضل نتائج تنظيف منها إلا في ظل استخدام أكياس الأتيرية الأصلية. لا يتم الوصول إلى القيم المذكورة في ملصق الطاقة للاتحاد الأوروبي EU بخصوص فئة فعالية استعمال الطاقة وشفط الأتيرية وكفاءة احتياج الأتيرية إلا عند استخدام أكياس الأتيرية عالية الجودة، مثل أكياس الأتيرية الأصلية من بوش.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.de
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr. Shkelqim Fusha, Selite, Pallati "Matrix Konstrukcion", Kati 0 dhe +1
1023 Tirane
Tel.: 4 2278 130, -131
Fax: 4 2278 130
mailto:info@elektro-servis.com

EXPERT SERVIS

Rruga e Kavajes,
Kulla B Nr 223/1 Kati I
1023 Tirane
Tel.: 4 480 6061
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
mailto:info@expert-servis.al

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2a
1100 Wien
Online Reparaturannahme, Ersatzteile und Zubehör und viele weitere Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.at
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produktinformationen
Tel.: 0810 550 522
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für Sie erreichbar.

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
Gate 1, 1555 Centre Road
Clayton, Victoria 3168
Tel.: 1300 167 425*
Fax: 1300 306 818
mailto:aftersales.au@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/au
*Mo-Fr: 24 hours

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačacka 29b
71000 Sarajevo
Tel.: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/be

BG Bulgaria

BSH Domainski Uredi Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 0700 208 18
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalafiat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БХСХ Бытовая техника"
т.е.: 495 737 2962
mailto:mok-kdh@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.ch

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosa)
Tel.: 77 77 8007
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.bsh-group.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service-DK@BSHG.com
www.siemens-home.bsh-group.com/dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
Türi tn.5
11313 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:servicenet@servicenet.ee
www.simson.ee

Renerki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B
(Euronics kauplus)es
12918 Tallinn
Tel.: 0651 2222
Tel.: 0516 7171
mailto:klienditeenindus@renerk.ee
www.renerk.ee

Eliser OÜ

Mustamäe tee 24
10621 Tallinn
Tel.: 0665 0090
mailto:hooldus@eliser.ee
www.kodumasinate-remont.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahtenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – CS 50037
93406 SAINT-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 Service 0,40 € / min prix appel
mailto:soa-siemens-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 Service 0,40 € / min prix appel
mailto:soa-siemens-conso@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order
spare parts and accessories or for
product advice please visit
www.siemens-home.bsh-group.uk
or call Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider for
exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 18 182
(Αστική χρέωση)
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,
Skyway House, 3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 552 09 99
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Árpád fejedelem útja 26-28
1023 Budapest
Call Center: +36 80-200-201
mailto:BSH-szerviz@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com.hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.bsh-group.ie
*0,03 € per minute at peak.
Off peak 0,0088 € per minute.

IL Israel, יִשְׂרָאֵל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.bsh-group.com.il

IN India, भारत, ભારત

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House,
Main Bldg, 2nd Floor,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Toll Free 1800 209 1850*
www.siemens-home.bsh-group.com.in
Mo-Sa: 8.00am to 8.00pm
(exclude public holidays)

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavík
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.smnor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018 346
mailto:info.it@siemens-home.com
www.siemens-home.bsh-group.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh, 1202 2040
Tel.: 01 255211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senukai prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 037 212 146
Fax: 037 212 165
www.senukai.lt
UAB "AG Service"
R. Kalantos g. 32
52494 Kaunas
Tel.: 0700 556 55
Fax: 037 313 63
mailto:servisas@agservice.lt
www.agservice.lt

Baltic Continent Ltd.

Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1722
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweuse
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
Reparaturen: lux-repair@bshg.com
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/lux

LV Latvija, Latvia

SIA "General Serviss"
Bulļu iela 70c
1067 Riga
Tel.: 06742 52 32
mailto:info@serviscentrs.lv
www.serviscentrs.lv

Elkor Serviss

Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 070 524
mailto:info@elkorserviss.lv
www.elkorserviss.lv

Sia Elektronika-Serviss

Tadaiku iela 4
1004 Riga
Tel.: 067 717 060
Fax: 067 601 235
mailto:serviss@elektronika.lv
www.elektronika.lv

MD Moldova

S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Шуцеева, 98
2012 Кишинев
тел./ факс: 022 23 81 80

BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.

MK Macedonia, Македония

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mrieħel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storage melding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 05 73
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 0800 245 700*
Fax: 0800 256 535
mailto:repairaction.nz@bshg.com
* Mo-Fr: 8.30am to 4.00pm
(excluide public holidays)

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centralna Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.pl

PT Portugal

BSH Electrodomésticos,
Sociedade Unipessoal, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 720
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiești,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
Тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdh@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
Block 4012, Ang Mo Kio Avenue 10
#01-01 Techplace 1
Singapore 569628
Tel.: 6751 5000*
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
* Mo-Fr: 8.30am to 7.00pm, Sa: 8.30am to 5.30pm
(excluide public holidays)

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litovščinska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 01
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domáci spotrebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188*
mailto:carelne.turkey@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/tr
* Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedell sehir içi ücretlidirme,
Cep telefonlarından ise kullanılan
tarifeye göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
төл.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/us

XK Kosovo

SERVICE-GENERAL SH.P.K.
Ruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 0290 330 723
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 353 70 09
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/za



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektro-nisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det euro-peiske direktivet 2012/19/EU om avhengig av elek-trisk- og elektronikk utstyr (waste electrical and elec-tronic equipment – WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvin-nings av innbytteprodukter.

sv

Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

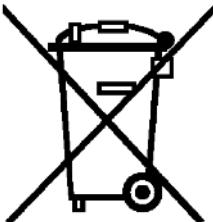
Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagan-de och korrekt återvinning av utjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palau-tus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctri-cos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και οξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

ar

رد 2012/19/EU ىئابورا طباوض قباطم ھاگتسد نى
ىكىنورتكىلا و ىقرب ەنەك ىاه ھاگتسد ھراب
((waste electrical and electronic equipment - WEEE
تسا داش سچشم
بوج راج، تسا ربتعم ابوا رسارس رد ھ طباوض نى
ىاه ھاگتسد تفابىزاب و نتفرگ سبزاب ھويش ىلك
دنك ىم بىيىع تار ەنەك

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous avez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

NL Garantieverwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantieverwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdenkertaista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satının gerçekleştirildiği ülkedeki temsilcilikinden berilinen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satınıldığı bayİYE ya da Tüketicİ Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسلیم شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركة في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التنفيذية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى المخازن الذي قمت باتفاقه هذا الجهاز عنه.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قضية الشراء .

Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαπτωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωνείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο απ' αυτήν πρόσωπο.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι τανίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οπίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδιναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαπτωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.

17^ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά, Αθήνα

ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ
Αθήνα 17 ^ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά
Θεσσαλονίκη Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαία, Τ.θ. 60017 Θέρμη
Πάτρα Χαραλάμπη 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια
Ηράκλειο – Κρήτης Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο
Κύπρος.....Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407Εγκωμή Λευκωσία, Κύπρος

18182 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

01/17

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi 444 66 88 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalabilirsiniz.
Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.
Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.
www.siemens-home.com/tr
www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemen sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

Ünvanı : BSH.Ev.Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Ünvanı :

Adresi : FSM Mh..Balkan Cd..No.51,..... Adresi :
.....Ümraniye 34771 İstanbul..... Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90.00 Pbx Faks :

Faks : 0216 528 91.88 E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com. Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası : Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş. Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

Markası : SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : 2.YIL

Azami tamir süresi : 20.İŞ.GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

G A R A N T İ

B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldıgımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamiza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşalma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yanın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerinde tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2. yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunu anlaşılmaması durumda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden döème,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmemeksiñin malin onarımını yapmak veya yaptmakla yükümlüdür. Tüketicisi ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığından, yetkilî servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malin bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malin ayıpsız misli ile değiştirilmesini şartlıca talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününe geçmez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mali ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirilme tarihinde, garanti süresi dışında ise malin Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malin tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malin garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hukuslara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çökabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicisi Hakem Heyetine veya Tüketicisi Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicisinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88













Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltssame Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstehender Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu kleinen Hausgeräten:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!